trust: Okabina naa na lawaza ma waxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? ((Xom))

a1: (article) compare ta, after a word ending in a vowel usually na1 (article) a, an, the, he, it, she: a xulmu an ancestor. (See Volker (1998) pg. 97).

a2 = xa, see vit1, na1 (subject marker) (Instead of ka/xa and only with vit.) it, he, she: A vit ga na wut. I won’t come.. (See Volker (1998) pg. 50).

-a (verbal affix) also -ya (dual marker) two: Naandia uru rate di varopa. Those two men are fighting. (See Volker (1998) pg. 79).

aai (interjection) (very formal) oh, O!: Aai a Naat a Rolangaan! Oh Son of Spirit!

-aam (inmellable possessive suffix) = -num (especially poetic) your (singular): Gu na vaamalagaan nu pan a izanago ma xa vit pan a izaam You will glory in my name and not yours. (HW8)

aang (focus marker) = yaan2, yaang, also an 1 that is to say: Di piaat masing aang, a "los" masing aaong a lus. We call it a ‘law’, that is to say, a commandment. 2 (puts emphasis on a direct object or adverb): Di yot aang a marang. They’re picking the dry coconuts. 3 (usually obligatory after a verb that follows the preposition ku(n) or pa(n)): Ga wut kun a vaanong aang a vaal. I returned to finish building a house.


aang ka naan 1 that, those: A rate aang ka naan di rexasing ni. Those men know me. (Volker p 81) 2 = akanaan,

aang ka re (=focus marker aang + ka ‘s/he’, ‘he’, ‘it + re ‘like this’) (Many people prefer to write this as one word: aangkare) this: A rate aang ka re ka na mas wut. This man must be coming.. (See Volker (1998) pg. 124). (See Volker (1998) pg. 175).

aangkanaan see aang

aangkare see aang, re

akanaan (pronoun) (also aang ka naan) that which, those: Tuaa gu yaafing Zurago a zaan akanaan a vit ga vaakol aang nu. Do not plead with me for something that I do not desire for you. (HW18)

akula (adverb) above, up above. (See Volker (1998) pg. 75).

an (focus marker) = aang, yaang (Laefu dialect)

ang usually aang

apa, apaa (verb) see pa, ANTONYM ata, ata 1 down, descend, towards the beach, towards Kavieng: A mbala ka laf apa. The arrow is flying and coming down. (Volker 74) 2 before, earlier: Naan ka apa paamu mase. It was a long time ago. (Volker p 75). (See Volker (1998) pg. 75).

are (adverb) also nare here. (See Volker (1998) pg. 74).
ata, ataa (verb) ANTONYM apa, apaa after a word ending in a vowel usually nataa up, towards Namatanai
atun (noun) tuna
azaxei (numeral) compare hihep, saxe one: a rate be azaxei only one man (Volker pg 117). (See Volker (1998) pg. 118).
ba (noun) after a word ending in a vowel usually mba all of you: Nim mun ba kulaau! Oh youths! / Young gentlemen! (See Volker (1998) pg. 106).
baalu (noun) unidentified plant used for fencing off a sacred enclosure bibis baalu (=bibis 'smell' + baalu an unidentified plant used for the boundary of a sacred space) 1 entry prohibited, no access 2 uninitiated person Botony
baalus 1 see Moxonuaas (represents the Moxonuaas clan) red-knobbed imperial pigeon, pigeon Ducula rubricera 2 dove 3 aeroplane, airplane
baaru (noun) rock in the ocean
baawip (noun) tree similar to frangipani, but not as hard. good for carving and light when dry Botony
baaxot (noun) 1 money 2 shell money: Di vara xolxoling a baaxot. They're exchanging shell money. (Volker gg 57)
babaang (-num / inalienable noun) chest: a babaangago my chest vatpaat a babaang boast about oneself: Adu gu vatpaat a babaangnaam kun a ze? Why are you boasting about yourself? (literally: Why are you beating your chest?)
babanga (noun) 1 see Moxoxaamade (represents the Moxoxaamande clan) Blyth's hornbill Aceros plicatus 2 hornbill Ornithology
babina (noun) wing Ornithology
bagbak (verb) shave: Ga zaxot, ga na bagbak. I'd like to shave. (Volker pg 53)
bak (prenominal element, noun) bag: a bak suga a bag of sugar [from TP bak 'bag' / English bag], (See Volker (1998) pg. 100).
balagofing (noun) poverty: Ka saa ma gu vamumut nu kun a balagofing? Why do you belittle yourself in poverty? (HW13)
balangtang (noun) eel (peaceful, saltwater species) Internet link: _ (for more information see: http://www.youtube.com/watch?v=RvyC1xo3v1A) [from < Kuot?] Marine terminology
balas (verb intransitive) (followed by "si") arrive, come up to: A rate ka balas sina. The man came up to her.
balavaai (noun) see rorozir (common name that is used for a number of species)
grouper, cod  Marine terminology
balazaai (verb) pointless, in vain: A ratalmaxeting sunum ka na balazaai.
Your quest will be in vain. (HW15)
balbaak (noun) swampy, muddy areas next to a river.
Balesalangan (noun) point where the canoe passage opens into the deep sea at the reef’s edge
balis (verb intransitive) see also fabalos 1 arrive at, reach: Di na su balisa la rot.
The two of them have nearly arrived at the road. (Volker pg 60) 2 become
banaat (noun) treasure: Ma la bikabaar a rolangaan di na zuruk a banaat a ziziba a vaatrulaaing sin a Nakmai. And in the realm of spirit we obtain the gem of Divine virtue. (HWpreface)
banaat a ziziba precious shell, gem, jewel
bane 1 only 2 just
 a za TIME bane one TIME: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Volker p 73)
banga (verb) see taba confused, unsure
bangut (adjectival verb) deep
 lamaan bangut deep ocean: Ma xa waan mase wa naan la lamaan bangut. And he went with her into the deep ocean.
bara (noun) destruction: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouaat laaur wan a bara,
The weather maker is a leader in the community in order to make predictions about possible destruction. (Xom))
baraai (noun) revered, leader: A vaatrulaaing pan a iza zin a Nakmai, sin a Baraa a Ma- go’ing ma a Baraa a Varamaalufing. In the Name of God, the Compassionate, the Merciful! (Saaule pg 6 (Quran 1:1))
baram (noun) mat
barburaai (noun) throne, seat: Di i naxaam maalova akula barburaai na vaaraalaeing. The two of them think deeply up above on their throne of sanctity.
barei (noun) pig  Animals
bari (noun) oriental sweetlips, sweetlips fish (oriental sweetlips)
 Plectorhinchus orientalis  Marine terminology
baruwa (noun) breadfruit
 waan baruwa (=waan 'leaf' + baruwa 'breadfruit') black surgeonfish Botony
bawai (verb) (does not need a subject marker) be, exist: A rafin bawai. There are sardines.. (See Volker (1998) pg. 37).

bazaai (noun) = biza (SE dialect) taro Botony

bazof (verb) faithful: Di na waan bazof a vaarungtungaaing Sina pan a roro'ing si naande. They will be faithful to His guidance in their lives. (HWpreface)

be (adverb) 1 only: A vuna ga saxot a olavaaing pa ni zing be ma xa xavut a mun saan faagdul. Because I want love only for me, and this transcends all things. (HW8) 2 (emphasis marker): Naan be ka gaat a mun baaxot si maam. He's the one who has our money! (Volker pg 144). (See Volker (1998) pg. 144).

bebes (noun) (unidentified bird, lives at beach, brown, is often together with maalavevu)

bek 1 (adjectival verb) old 2 (noun) elderly person

nuf bek (stays on the sea floor and is very still) smallscale scorpionfish Scorpaeonopsis oxycephalus

belm (noun) usually beowa (very formal) shark

belm lak red shark design on malagan carvings malagan or art related

beowa (noun) see belm shark Marine terminology

bibi (-num / inalienable noun) wing

bibis (verb) smell

bibis baalu (=bibis 'smell' + baalu an unidentified plant used for the boundary of a sacred space) 1 entry prohibited, no access, no trespassing 2 uninitiated person

bikabar (-num / inalienable noun) homeland, country, land, realm, kingdom:
Di xauxaaao zaxot a mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang, a vun a raaguling pan a bikabar. We meditate on things that are free from impurity in order to create that which is the essence of correct living in our homeland.

bil (noun) wall: Ka runat faral aang a vin a bil. He's always writing on the side of the wall.

vin a bil side of the wall, exterior wall

bilak ???

bile (noun) arrow, spear

bilisimbaai (noun) 1 man in pre-colonial society who cleansed the dead body of a slain enemy so that it could be consumed 2 mask of a bilisimbaai man 3 malagan carving symbolically depicting a bilisimbaai man

bina (noun) home, village, place: Ga na ule la bina. I'll return to my home village.

bina i liaa (=bina 'home village' + i 'in' + liaa 'heaven') heaven, paradise: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Paradise for you is to return back to be with me,
bina i ninis **destiny:** A bina i ninis sunum naan a olavaaing surago. Your destiny is to receive and reciprocate my love.,
lava na bina (=lava 'tooth' + bina 'home village') **lawmaker**,ling a bina **mother tongue, vernacular, local language,**vuna bina **indigenous person, native, aboriginal,**u bina taaring (plural noun) **sorcerers**

**biru** *(noun)* middle, centre, middle
laman a biru *(noun)* 1 (lives on reef, rarely moves. not dangerous to humans) **leopard shark** Stegostoma fasciatum 2 (slang) person who just sits and doesn't move

**bis** *(verb)* tie, connect: Gu bis a gbis. You tie a knot.
**biza** *(noun)* 1 (-num / inalienable noun) (physical, not emotional) **heart**
**biza** *(noun)* = **bazaai** (NE dialect) **taro**
faat biza / vaat biza *(noun)* (a round stone planted in a garden to show young taros the size and shape to which they should aspire) **taro stone**

**blobuaam** *(noun)* (a **mazalei** of the Moxomaraba Clan) mythical fish usually depicted with its tongue hanging out
**bolof** *(noun)* 1 **hole** 2 **cave** 3 (so-called because of the nose-piercing many Highlanders formerly often had) **Highlander**
bobof mara *(?? verb or noun? example??) pretend

**botes** *(noun)* (?? Get exact scientific name. Is this a true saddleback?) see **vun**

**saddleback turtle** *Marine terminology*

**bou** *(verb)* with no doubt, with complete confidence, bestow: Ga bou vaxarom nu. With full confidence I have bestowed favours on you to keep forever. *(HW11)*

**brus** *(noun)* see also **burus** sore, infection: Ga gis pan a brus. I'm sick from the sore.

**brut** *(noun)* short form of **burut** 1 below 2 past: Ka wut masing ka re pan a brut. It's come down to us like that from the past.

**buaak** *(verb transitive)* 1 **break** 2 break into: A mun finaau di buaak a vaal. The thieves broke into the house. *(Volker p 73)*
raabuk (=Participle marker raa + buaak 'break') felled, cut down: A yaai xa raabuk pa ni be. The tree was cut down by me alone.

**bual** *(noun)* dense reainforest on the hilltops

**bubu** *(noun)* sour feeling in the mouth after eating citrus fruit
lava bubu teeth that feel so sour it is impossible to eat

**buk** *(noun)* 1 (-num / inalienable noun) **joint** (human, animal)
buk aak knee,
buk mir *(buk mit before a noun)*: a buk miram our elbows a buk mitnago my elbow
buk$^2$ (verb) **?: A vuna a xaalxaalnago xa na wen buk. Because my sovereignty can never perish. (HW15)

buk$^3$ (noun) **compare varaal buk**
buk vaarala **holy book, scripture** [from < TP buk / English book]

bul (-num / inalienable noun) **lips**

buling (verb transitive) **always**: Uwe, gat naxaam buling nu. Ah, I'm always thinking of you. (Volker pg 62)

bulus (verb) **safe**: Naan ka xaxaou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who ignores will be guilty of great sin and will perish. (HW9)

buma (noun) **procession (traditional)**

bunare bow (for arrows) [from TP bunara < ENG bow and arrow]

bur (verb transitive) **related word burburaai** **consecrate someone, be given an office, appointed, appointed**: Xulmu xa smi a mun izanaandi wan a bur aang naandi zaxazaxai. The ancestors established a hierarchy and consecrated all persons with their own appropriate titles.

burbura (noun) **reef area covered with white sand**

burburaai (noun) **related word bur** **place of consecration**

burus (verb intransitive) **see also brus** **hurt**

burut (noun) **also shortened to brut** 1 below 2 past

bus (noun) **urine, piss**

but (noun) **sago swamp**

butu (-num / inalienable noun) (Note irregular possessive form: a butaanum "your back");
(body part) **back**
butaanum **your back**

buza (for sharpening knives and axess) **file**

daalman (noun) **peace**: Ka vit a daalman pan a luu aai sunum. There is no peace in your soul.

daanim (noun) 1 water, freshwater 2 river
daanim lagaf (=daanim 'water + lagaf 'hot') 1 hot water 2 hot drink 3 tea,
ngas a daanim (=ngas 'mouth' + daanim 'river', 'water') (from LM) river mouth,
non daanim (from LM) part of a river,
vina daanim (=vin 'skin + daanim 'water') (noun) **obesity, obese person**,
waat a daanim (=waat 'head' + daanim 'river', 'water') **see also mara** headwaters
daavur (noun) **rain**
**dama** (-num / inalienable noun) also **tama** father: Damamaam la liia! Our father in heaven! [from Proto Austronesian *tama* 'father']

**damana** (-num / inalienable noun) father: Tivian i damanana Tivian's father (Volker pg 130)

**damin** ??: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? ((Xom))

**dandur** owl

**dangan** (noun) fish: unidentified species similar colour to *kulua*, similar to blue-green chromis Marine terminology

**dare** (-num / inalienable noun) 1 blood 2 paternal relative, father's clan

**dau** 1 frigatebird 2 see *Moxotirin* (represents the Moxotirin clan) great frigatebird

*Fregata ariel* Ornithology

**daxa** (adjectival verb) = **daxo**, **doxo** (SE dialect) be good, do something well, good: La walao naandi, nis a naunaa na xa pit yaan daxa xun a kadaking aang a iza Xalxaal. Individuals among us whose conduct was virtuous and who were well respected were given the title Xalxaal ("Sovereign").

**daxo** (adjectival verb) = **daxa**, **doxo** be good, do something well, good

Ka raxo, ka daxo vaa? (refers to Nalik daxo and its Kara cognate raxo) Things will be all muddled in the end... (See Volker (1998) pg. 22).

**di** (subject marker) (NE dialect) also **xa**, **ka** they: Di giu a vaal. They're building a house. (See Volker (1998) pg. 46).

**di** (pronoun) (first person nonsingular inclusive pronoun) we, us

**di na** let's. (See Volker (1998) pg. 139).

**-di** (inalienable possessive suffix) (first person nonsingular inclusive inalienable possessive suffix) our. (See Volker (1998) pg. 126).

**di-** see also **divi** great

**dimura** (=di- 'great' + mura 'snake') serpent, giant snake,

**diravin** (=di 'great' + ravin woman) great woman, beautiful woman. (See Volker (1998) pg. 106).

**dia** (subject marker) (SE dialect) also **xa** :2, **ka** they: Dia giu a vaal. They're building a house.

**dia** na let's. (See Volker (1998) pg. 46).

**dia** (subject marker) (=di 'they' + -a 'dual marker') (NE dialect) the two of them. (See Volker (1998) pg. 47).

**dikdik** (adjectival verb) strong: Kat faraxas di na ru dikdik. They can stand strong. (HWpreface)
dikdiking (=dikdik 'strong' + -ing nominalising suffix) (noun) **strength, power**: Naan ka naan ka xolmu na doring pan a xarama na dikdiking  This is the utterance which came from on high through the tongue of power. (HWpreface),

fadikdik (=causative fa- + dikdik) **strongly, deeply**: Tamon gu naa saaling a dokdoking Surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you seek my pleasure, you must not dwell deeply on your own happiness.

dipiran: (noun) (=di- 'great' + piran 'elder') **Lord**
dipiran: (numeral) compare kaviziksaxei, isaxa (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) **six**. (See Volker (1998) pg. 121).

dit see di-, t ( = di + t)
divi (prenominal element) (=di- 'great' + vi 'crowd') **great number, great amount, amazing**: a divi vaal a great number of houses a divi vanganing an amazing meal. (See Volker (1998) pg. 107).

dodor **reduplication of dor**
dokdok happy
dokdoking (=dok + transitivizing -ing) **happiness, pleasure**: Tamon gu naa saaling a dokdoking Surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you are seeking my pleasure, you must not dwell on your own thoughts. (HW7)
dor speak
dodor (reduplicated) **speak, relate**: Ga na dor dor pan a rot. I'll speak about the road.,
dodor ratangis chant: Di doror ratangiza pan a rangaan a yaai tapal. The two of them chant their song on the tree of eternity.,
doring (== dor 'speak' + nominaliser -ing) (noun) **speech**: Tamon a maimaai xa na wangpaang, ka na psinkilaas fatale a doring. If a clan chief uses a messenger, he will clearly explain the meaning of what has been said. (Xomerang)
doxo (adjectival verb) = daxa (NE dialect) **good, well**
Ka doxo (mase). 1 It is (very) good. 2 Thank you (very much).,
Ka doxo vaa? **What will be the outcome?**. (See Volker (1998) pg. 203),
doxo'ing (=doxo + nominalising -ing) (noun) **goodness, righteousness**: Di na los a doxo'ing mase. Let's follow righteousness.,
piaat fadoxo (=piaat 'speak' + causative fa- + doxo 'good') **speak up**: A nalik ka piaat fadoxo. The boy is speaking up.

duaak brother [from Proto Austronesian *tuqaka 'older sibling']
dudu

naxaam dudu **doubt**: Tuua gu yare'ing ma zaait tuua gu i naxaam dudu wana. Do not ask and also do not have doubts about it. (HW12)
eilaping **light**: Nu a vaalitnago ma a eilaping ka i zi la maskaam. You are my lamp and its light exists within you. (HW11)
einiyaat (noun) (sacred for men, played at night and said to be frightening. Often played at malagan ceremonies or when a man has died) sacred musical instrument
eitak (noun) carver malagan or art related

fa-, faa- (verbal affix) (Words with fa- are normally listed under their root, e.g., famaat 'kill' is listed under maat 'die'.) 1 (causative marker.) make something happen: famaat kill
2 (Added to an adjective to use in serial verb constructions with a meaning similar to English -ly adverbs) -ly: Ga na doodor famumut. I will speak a little. (Volker p 76) [from from Proto-Austronesian "pa "causative"]. (See Volker (1998) pg. 75).

faa (WH-interactive) after a word ending in a vowel usually vaa where: Taamun faa? La maska na vaal. Where is Taamun? In the house.. (See Volker (1998) pg. 197, 200).
   ang faa 1 which: Taamun ang faa? Which Taamun? 2. (See Volker (1998) pg. 203).,
   i na faa from where: A kaar i na faa ka naan? Where's the car from?. (See Volker (1998) pg. 203).
   Ka doxo vaa? What will be the outcome?. (See Volker (1998) pg. 203).
   Ka raxo, ka daxo vaa? (refers to Nalik daxo and its Kara cognate Raxo) Things will be all muddled in the end.. (See Volker (1998) pg. 22).

faagdul (adjectival verb) all, entire: A vuna ga saxot a olavaaing pa ni zing be ma xa xavut a mun saan faagdul. Because I want love only for me, and this transcends all things. (HW8)

faal (noun) after a word ending in a vowel usually vaal house
   faal a owa (noun) see also malagan (both a storehouse and a house for carving new malagans) malagan carving house,
   faal xuwa, faal a xuwa (noun) (rare today) (Confinement house on beach in cemetery where first born children and young women with their first menstruation would be confined in the past. Men were prohibited from entry into a vaal xuwa) women's house, maternity house

faamatkibal see kibal

faanaau (verb) bring up, instruct, train: Gu faanaau zin a funaliknum. You are training your children.

faanong = fanong, after a word ending in a vowel usually vaanong

faarakip (verb) give, present (an honour), present an honour: Ka masing naan ka faarakip varamaalufing It is las if it is given in mercy. (HWpreface)

faasilik (adjectival verb) near, close to: Mazaam, kat faraxas, gu na tangin ni faasilik pa nu. Understand so that I can be close to you. (HW10)

faasimoraaiing (verb transitive) create: Ga tabung faasimoraaiing nu a maraninis. I have created you rich. (HW11)

faat (noun) after a word ending in a vowel usually vaat 1 stone 2 coin 3 head
faat biza (=faat 'stone' + biza 'taro')  (noun)  (noun)  (a round stone planted in a garden to show young taros the size and shape to which they should aspire)  taro stone,

fangan faat (=fangan 'eat' + faat 'coin')  (verb)  (verb transitive)  embezzle,

faat maani (=faat 'head' + maani 'bird')  (noun)  bird mouthpiece used in the maani ('bird') dance

faatakal (adjectival verb)  compare  fabalos true:  Mazaam pan a lamlamonum

faatakal masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow.  [from = causative  fa + taakk]

faavaamiting  (noun)  (=reduplicated causative fa- + mit 'hand' + nominalising  -ing)  grasp

fabalos  (verb)  (=causative prefix  fa- + balis 'become', 'reach')  create, creative:  Di

xiauxaaao zaxot a mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang. We are grateful for pure things so that we can be creative.

fadikdik  (adverb)  see dikdik deeply, strongly

fakilan  (verb transitive)  testify

raain fakilan recognise:  Ka raain fakilan ni. He recognizes me.  (Volker p 72)

fakufkol  (verb intransitive)  hide oneself:  Ga vaarom a mun inaxaam malufing

pa nu, di na pen fakufkol. I imbued thoughts of mercy in you, they cannot hide themelves.  (HW20)

falazing  (noun)  1  wrapping  2  (slang)  ten kina:  a falazing uru twenty kina.  (See


famazaak  see mazaak

famozes (verb intransitive)  work

famozesing (=famozes 'work' + nominalisier  %-ing)  (noun)  work:  a mun famozesing

pan a malanggan kana all this work for the memorial ceremony  (Volker p 91)

fanaauing  (noun)  command:  A fanaauing surago ka xavut nu. My commands

is binding on you.  (HW12)

fanadu  (verb transitive)  spoil, mess up:  Labat fanadu a bina. Some Mainland guy

is messing around in our village.  (Volker pg 47)

fangan  (verb intransitive)  transitive equivalent:  yaan:  eat:  Ga tabung fangan

faanog. I've already eaten.  (Volker p 83)

fanganing  (=fangan + nominalising  -ing)  food,

fangan faat (=fangan 'eat' + faat 'stones')  embezzle

fanganing  see fangan

fanong  (verb particle)  also  faanong (marker of completed action)  did:  A varaang a

piran di waza rasin fanong la rabaraau.  ??  (See Volker (1998) pg. 83).
faraal (verb) after a word ending in a vowel usually varaal (verb intransitive) (For older speakers faraal / varaal is only intransitive, but for most speakers today, it is both intransitive and transitive.) write. (See Volker (1998) pg. 42).

fara'ing = feraxei (=feraxei + transitive -ing) including: naanda vaagdul faraing Elias all of them including Elias. (See Volker (1998) pg. 159).

faramalaiing (verb transitive) compare vara, mala (=reciprocal vara- + mala c'rowd' + transitive marker -ing ?) reciprocate, treat others in the same way, deal with (persons): Gu vagun pizin a mun milunging simaam malasing maam saait maadi faramalaingmaam. Forgive our sins in the same way as we treat each other. (Saaule 7)

faramaxosing (noun) (=reciprocal marker fara- + moxos 'marry' + nominalising -ing) wedding

faras (adjectival verb) after a word ending in a vowel usually varas (As an adjective usually with a pessimistic connotation (many now, but not later), but as the verb of an independent clause, the connotation is positive (many now, and possibly always many)) many now, numerous: Ga raain a mun yen faras la raas. I saw many fish in the ocean (but possibly tomorrow there won't be so many). (Volker pg 115) Ga raain a mun yen ka varas la raas. I saw many fish in the ocean (and they may be there for a while). (See Volker (1998) pg. 115).

faraxaai (verb intransitive) (rare today) together: Di raagul faraxaaiyaa xo masing uru valabaan. The two of them lived together as if they were a married couple.

faraxas (verb transitive) (rare today) usually naaf, ken (normally requires ka + the durative marker -t) can, able to, able to, can: Kat faraxas, gu na wut saait? Are you able to come too?. (See Volker (1998) pg. 30).

fatale (adverb) clearly: Tamon a maimaai xa na wangpaang, ka na psin kilaas fatale a doring. ??

fataling (adverb) (= fatale -ing ?): Fataling a waraxa na olavaaiing ga pa nu, kun a ze ma gu raalil wa na zanon? With the clay of love I made you, so why do you go after another? (HW13)

fatok (verb) compare faatak accurately: Gu ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon. You will see accurately with your own eyes, and not with the eyes of others. (HW2) [from = causative fa + tok]

fawut see wut: bring

faxaliu see xaliiu (=causative fa- + xaliiu "lemon grass") exceed expectations

faze (verb transitive) after a word ending in a vowel usually vaze, intransitive equivalent: fiaat tell

pitffiaat (reduplicated) (verb) announce,

fazeing (verb transitive) send a message

faziaar create
faziaar, vaziaar  see siaar (= caustive fa + siaar "to see")
fazuf  see zuf baptise, bathe for ritual purposes in the ocean
fazuf, vazuf  baptise, bathe for ritual purposes in the ocean
feraxei  (preposition) = taum, after a word ending in a vowel usually veraxei (usually followed by wan); (comitative marker) 1 with: A rate xa dodor feraxei wan a ravin. The man is talking with a woman. 2 including: naande vagdul feraxei wan Ayisha all of them including Ayisha 3 (with third person dual marker -a) each other: Di dodor feraxei wan dina.
feraxei’ing (=feraxei ‘with’ + transitive marker -ing) with: feraxei’ing tripela anti zaraga with my three aunts. (See Volker (1998) pg. 158).
fezurunging  (verb transitive) content with: Fezurunging ni ma gu na pen naasaleng kaarik ta za pilaning sis. Be content with me and do not seek anyone else to help you. (HW17)
fiaat  (verb intransitive) also piaat = faziaar, vaziaar  transitive equivalent: faze say: Ka tabung fiaat sin a mun Wangpaang i mumupis. It was said by the prophets of former days. (HWpreface). (See Volker (1998) pg. 42).
finaaau  after a word ending in a vowel usually  vinaau 1 (verb) steal 2 (noun) thief: Nu a vong vinaau. You’re a despicable thief.
inggaai  (verb) tell a story, give a report: Gu na ingaai doxo ma ga na mazaam. You explain and I’ll understand.
inggaaiing (=inggaai + ing) (noun) story, explanation, report: Naan a ingaaiing sin a funalik. That’s a children’s story.
inggaaiing explanation, report, story
firing  (verb transitive) yell out: A rapti kat firing awut maam. A man was yelling out to us. (Volker pg 60)
fis  (verb) loose skin, flabby: Ka fis. His skin just hangs on him.
flan  (noun) 1 moon 2 month
raamin a flan menstruation
fly  laang
fu- (non-singular marker) = u (NE dialect): a furavin the women. (See Volker (1998) pg. 89).
ufinalik  irregular plural of fnalik. (See Volker (1998) pg. 90).
funaalik  irregular plural of naalik sons, boys
furavin  irregular plural of ravin women
fuxulaau  irregular plural of kulaau. (See Volker (1998) pg. 90).

ga  (subject marker) I: Ka vit ga na wut, nu be. I'm not coming, only you.. (See Volker (1998) pg. 46).

gaalus  related word larei ant Insects

gaat  (verb transitive) = roxon have: Gu na mas gaat a varanoping. You must have mutual respect.

gaatikarat  (verb) bite

gaga  1 (verb) have a seizure 2 (noun) epilepsy, fit, seizure

gagat  (verb transitive) = roxon have: Gu na mas gaat a varanoping. You must have mutual respect.

galaasput  see malagan ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone

galaasputing  (=galaasput + nominalising -ing ) (noun) feast at or near a cemetary to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony. malagan or art related

galaasputing  feast at or near a cemetary to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony.

galumbuaak  (verb) finish: Ka roxon a malagaafna xun a galumbuaak aang a xatkavut. He has the spiritual strength to finish this part of his responsibilities.

gam  (noun) shell: Ma xaxoyaawut gam  la waat a zaar. And she was the one out collecting shells on the reef.

garaamut  slit drum [from < TP?]

garamize  (noun) erotic women's fertility dance

gbal  1 (noun) portion, part 2 (numeral) half

gbis  (noun) knot: Gu bis a gbis. You tie a knot. (MK)

gis  (adjectival verb) sick

vaal a gis  (=< i vaal 'house' + gis 'sick') hospital

giu  1 (verb) made, create, make : U mitnagu veraxei wan a malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you. (HW12) 2 (noun)

construction, building: Ma gu na mazaam pan a rexasing sunum ma xax a wit pan a mazam aang sin a zanon. And you will understand with your own knowledge and not with the the understanding of some other person. (HW2)

gigiu  (=reduplication + giu 'make', 'create', 'work') always working


gof  nothingness, vacuum

xot a gof sit and do nothing
gu (subject marker) (secpnd person singular, dual, and paucal marker) you (speaking to three or fewer people): Ga na izi. Gu na vaan o ka vit? I'm going to stay. Are you going or not?. (See Volker (1998) pg. 47).

gun'gun renounce: Ka vit a daalman pan a luaai sunum ka re singsaxei gu gun'gun pa nu nanga There will be no peace in your soul unless you renounce your own self. (HW8)

gut see gu, t (= gu + t): Gut ngotngota ni! You two are mocking me!

hihep (numeral) compare azaxei, saxe (part of the sacred ('original') counting system); (has a marked falling intonation on the first syllable and rising intonation on the last syllable) (rare today) one. (See Volker (1998) pg. 121).

hos (noun) horse [from < Tok Pisin hos / English horse]

i (verbal affix) (preverbal intransitive durative marker): A raan ka i dodor, Seff ka balis. When he was speaking, Seff arrived.


ikula (numeral) compare kavizikaat, singfaat (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) nine

imaying ??? human connections

imin (verb transitive) drink: Di imin tiya. The two of them are drinking tea. (Volker p 69)

inang whitebait fish Marine terminology

inaxaam malufing empathy, thoughts of mercy

inaxaming see naxam (=durative i + naxam + nominalising ing) idea, thought

-ing1 (transitive suffix): Ga rexaas pan a rate angkanaan; a rate angkanaan ka rexaasing ni. I am known by that man; that man knows me.. (See Volker (1998) pg. 81).

-ing2 (nominalising suffix; changes a verb to a countable noun): Nang ka rangon a rangoning sin a xulmu. Mum is singing a traditional song.. (See Volker (1998) pg. 91).

inyaak (noun) sorcery, black magic

is (-num / inalienable noun) nose

isasaf (verb intransitive) focus, concentrate, work in the correct position or place: Xastunaan ka isasaf la waan a maliang a malagaafna ma naa dii nopp. Humans work in their appropriate space under the shadow of their spiritual power, and we respect this. (Xom)

isaxa (numeral) compare dipiran, kaviziksaxe (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) six. (See Volker (1998) pg. 122).
iza (-num / inalienable noun) 1 name: A izanago Nabil. My name is Nabil. 2 rank, title (of a person): Xulmu xa smi a mun izanaandi wan a bur aang naandi zaxazaxai. The ancestors established a hierarchy and consecrated all persons with their own appropriate titles. (See Volker (1998) pg. 132).

izaam (=iza + -am)

izanago (=iza + nago)

iziing (noun) existence: Fezurunging a zaan akanaan ga vaakol aang a iziing sunum, Be content with that which I have ordained for your existence. (HW18) [from durative marker i + zi"sit" + -ing nominalising suffix]

i zi wan a lus perfect

izum woven bamboo used for armbands

ka = xa: Ka vit a daalman pan a luaai sunum. There is no peace in your soul.

ka naam there, masing ka naam in this way, thus: Masing ka naam gu na roxon a mun tagonaanig a xalxaal a xxulmu In this way you will have a sovereignty ancient, imperishable and everlasting. (HW1)

kaaf (verb transitive) 1 acknowledge: Ma xa minsimaane taain kaaf naan. And you must acknowledge it. (HW16) 2 turn and face: Naan amiskimaal a kilaauiyingnago, ma xa minsinaane taain kaaf naan. This is the essence of My command, therefore turn and face it. (HW16), xafkaafing (=reduplication + kaaf + transitive marker -ing) (reduplicated) ??: Wangpaang ka vaas a xumanar xuna vapalangor aang a bina xun a xafkaafing pan a osaaning kuna wana vara xa na xauxaao. ??

kaakaak (noun) (unidentified bird, its call means a viimaat (assassin) is walking in the area) ??

kaanis 1 (-num / inalienable noun) spit 2 (verb) spit

kaapis 1 tobacco 2 cigarette made of raw tobacco

kaar (noun) see mus car: A kaar vaaxor ka na wut tanin. The new car is coming today. (Volker p 113) [from TP kar 'car' / English car]

kaarik (adjectival verb) after a word ending in a vowel usually xaarik back, reciprocal, back (return): A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Your home in heaven is returning back to me. (HW6)

kaavaai (verb) also kavaai bury (of a deceased person), burial

kaawas (verb transitive) contribute at traditional event, Especially malagan, contribute at traditional event, rdprcially malagan: Dit kawaas. They are contributing to help pay for an offering to another clan at a feast. malagan or kara related

kabal  (verb intransitive)  get off a vehicle  vakabal (=causative va + kabal)  drop off, accompany to a destination: Ni ga na kanai ma nu gu na vakabal. I'm going to ??? and you're going to drop me off.

kadaking  (verb)  keep  kadaking tasin pass on: Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. Humanity has kept passing this on from one generation to another

kain  (prenominal element)  = wat kind of, type of: a kain fanganing that kind of food [from TP kain 'kind' < English kind]. (See Volker (1998) pg. 101).

kakao  (noun) 1 cacao: A kakao a rit ka lapuk faanong. The cacao trees here are already big. 2 cocoa [from TP kakau 'cacao' < German kakau 'cacao' < Spanish cacao 'cacao' < Nahuatl caca-ualt 'cacao']. (See Volker (1998) pg. 86).

kala  (noun) 1 slow, robotic dance by men with masks: A vit na kala doxo. That's not a nice kala dance. 2 dancing the kala dance: Ka kala doxo. He dances the kala well.

maru kala mask used in the kala dance malagan or art related

kalangga  (numeral) compare kaviziktal, singtal (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) eight. (See Volker (1998) pg. 121).

kalaviring ??

kambar  (-num / inalienable noun) navel, belly button

Kandinge see mazalei snake mazalei (totem) of the Moxokaamade clan

kaning  destine

kapkap  (noun) carved shell ornament worn by clan leaders around the next and hanging on their chests as a sign of authority

kapkap  (numeral) compare orolavaat, mangfaat (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) four. (See Volker (1998) pg. 121).

kar  (verb) see zuf (a traditional dawn practice for men preparing for an important spiritual ritual or dance) baptise, bathe for ritual purposes in the ocean: A maaimaai ka kar a mun kulaau. The clan leader washed and cleansed the youths in the ocean.

karing (=kar + nominalising -ing) baptism

Ka raxo, ka daxo vaa? Things will be all muddled in the end.

karek  (verb) return, back: Madi na ule karek a rit la bina. We will return here to our home village. (Volker p 74)

karing  baptism
kasfaramin (verb) reveal, uncover: Ga kasfaramin nu wan a malagaanago I revealed my glory to you. (HW3)

kat see ka, t ( = ka + t): Kat faraxas gu na lis a kina? Can you give me a kina?

kauboi (noun) (slang) angelfish [from < ENG cowboy] Marine terminology

kavaaai (verb) = kaavaaai bury, inter

kavitmit (numeral) compare pakaraat, malima, = oplima (=possibly from ka vit 'none'
+ mit 'hand', as a closed fist is a gesture for 'five') (NE dialect) five
a vang pitmit (=a vang 'fraction' + kavitmit 'five') one-fifth,
ka zanafulu va vitmit (=ka 'it' + zanafulu 'ten' + vara 'extract' + kavitmit 'five') fifty. (See Volker (1998) pg. 118).

kavizikfaat (numeral) compare ikula (=ka vizik 'it goes down' + orolavaat 'four') nine
a vang pikfaat (=a vang 'fraction' + kavizikfaat 'eight') one-eighth,
ka zanafulu va vizikfaat (=ka 'it' + zanafulu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + orolavaat 'four') ninety. (See Volker (1998) pg. 118).

kaviziksaxei (numeral) compare dipiran, isaxa (=ka vizik 'it goes down' + azaxei 'one') six
a vang piziksaxa (=a vang 'fraction' + kaviziksaxei 'six') one-sixth,
ka zanafulu va viziksaxei (=ka 'it' + zanafulu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + azaxei 'one') sixty. (See Volker (1998) pg. 118).

kaviziktal (numeral) compare kalangga, singtal (=ka vizik 'it goes down' + -tal paucal marker) eight
ka zanafulu va viziktal (=ka 'it' + zanafulu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + paucal marker tal) eighty. (See Volker (1998) pg. 118).

kavizikuru (numeral) = kavizikuruua compare wira, sigurua (=ka vizik 'it goes down' + uru 'two') (NE dialect) seven
a vang pizikuru (=a vang 'fraction' + kavizikuru 'seven') one-seventh,
ka zanafulu va vizikuru (=ka 'it' + zanafulu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + uru + 'two') seventy. (See Volker (1998) pg. 118).

kavizikuruua (numeral) = kavizikuru compare wira, sigurua (=ka vizik 'it goes down' + urua 'two') (SE dialect) seven. (See Volker (1998) pg. 118).

ken (verb intransitive) = faraxas, naaf can, could: Gu na ken paan la skul. You could go to the school. [from < TP ken < Eng can]. (See Volker (1998) pg. 32).


kiana (noun) ancestral land

kibal (noun) portion, piece: Gu zaxot a vanganing? A kibal be, ka doxo. Would you like some food? Just a bit, thanks.
vaamaat kibal pay money at a funeral to the deceased person's clan members: Ga na vaamaat kibal. I am repaying my debts to the deceased person for the last time by publically offering money to his clan members.

vang kibal small portion: A vang kibal sunum. Here is a small portion for you.

kibis ??: Maimaai xa vangaai xuna navaing luk aang a mun doring kuna naxaam kibis tasin aang kumur.

kiis (adjectival verb) after a word ending in a vowel usually xiis: yellow

kilaaiying (inallenable possessive suffix) related word yanakilaaiing command: Naan amiskimaal a kilaaiyingnago, ma xa minsinaane taaain kaaf naan. This is the essence of My command, therefore turn and face it. (HW16)

kimbo (numeral) compare uru, urua (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) two. (See Volker (1998) pg. 121).

kina (noun) kina (currency): Kat faraxas, gu na lis a kina? Can you give a kina? [from < English / TP 'kina']

kinbuking (noun) end: Ka na i zi tapal ma xa na wit a kinbuking aang. It is eternal and has no end. (HW1)

kip (verb) cut:

kip aang a lus follow the law diligently: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaiwulut ma lus a osaaning. We observe customary laws and commandments diligently and the laws of holding feasts.

kip aang a lus follow the law diligently

kipong (noun) = kipung mask with a squared face and wing-like ears

kipung (noun) 1 human-like beings who live in the trees in the jungle who don't show their faces 2 mask with a squared face and wing-like ears (often referred to in anthropological literature as vanis (a Tabar word) malagan or art related

kiso (unidentified bird, gray with a small crown, rather large)

klur (noun) spotfin squirrelish, squirelish (spotfin squirrelish)

Surgocentron cornutum Marine terminology

kma clam (medium size)

ko (interjection) (intensity marker) really: Jon ko ka malik. Excluding Jon.

koko sweet potato [from < TP kaukau 'sweet potato']

kol (adverb) ahead, forward

raamin kol aang looking forward to

kor (noun) after a word ending in a vowel usually xor Bismarck crow Corvus insularism
korovang  (numeral) half: ta korovang one-half Ga saxot ta korovang biskit lak. I'd like half a biscuit first. (Volker pg 121)

koxok  (noun) 1 woman's daughter's husband  2 woman's husband's sister's son  3 man's mother's brother's wfe 4 man's wife's mother  
vaaxoxok (=causative vaa- + koxok) cover one's head out of respect, veil: Ga vaaxoxok pan a vaarala na xulmu. I was veiled in ancestral holiness. (HW3) kinship

ku  = xu'

kuk  (verb) 
  a vaal a kuk (=vaal 'house' + kuk 'cook') kitchen [from TP kuk 'cook' / English cook]

kul  (adverb) short form of akula

kulaau  (noun) after a word ending in a vowel usually xulaau ( irregular plural: a fuxulaau) youth

kulua  (noun) ??? unidentified fish species

kumur  (adverb) later: Maimaai xa vangaai xuna navaing luk aang a mun doring kuna naxaam kibis tasin aang kumur. A maimai needs to take measure of what is spoken in order to consult with others later.

kun  = xu'

kuna  = xuna

kut  (noun) possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not

la  (preposition) ( contraction of l- + the article a) 1 (often used with a noun marking location, such as: la maskan a vaal in / inside the house)) at, in, near: la vaal at the house / in the house / near the house 2 at, during: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi. After a number of years have passed in their lives.

la raan when: La raan a iziring ka vaanong, di na vaan. When the meeting's over, we'll leave. [from Proto New Ireland *la / *lo locative preposition < Proto Oceanic *lalo- 'inside']. (See Volker (1998) pg. 152).

laa  short form of lawara, lava, lavara (adverb) bye, good-bye: Taain nu. Laa! See you. Bye!

laai  (noun) ( like xiis but does not travel in schools and has large lips) oriental sweetlips, bluestripe snapper, sweetlips fish (oriental sweetlips) Plectorhinchus orientalis Marine terminology

laaia  (noun) mustard plant

vatpat laaia lionfish, red firefish Pterois volitans Botony

laak  (adverb) first: Taalii laak la maska na olavaaing sunum pa ni. Look first at the depths of your love for me. (HW14)
laalaa (noun) 1 blue and gold fusilier Caesia teres 2 mackerel Marine terminology

laali (noun) orientall sweetlips Plectorhinchus orientalis Marine terminology

laang fly Insects

laas (noun) limestone, lime powder: a mun laas sin a za zaak someone’s (special) type of lime powder (Volker 88)

laaur (adverb) short form of laaxor above: Okabina naa a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? (Xom)

laaxor (adverb) also laaaur 1 above 2 abroad 3 inland 4 heavenly: Naan bane ga put kaniaa nu pan a bikabar sarago laaxor This alone I have destined for you in my sacred sanctuary in the heavens. (HW6)

laba (adjectival verb) large

skolmit laba thumb,

mara laba (= mara ‘eye’+ laba ‘large’) bigeye trevally Caranz sexfasciatus,

raas laba (=raas ‘ocean’+ laba ‘large’) (noun) (from LM) deep ocean, open ocean

labat (noun) some male: Labat fanadu a bina. Some Mainland guy is messing around in our village. (Volker pg 47). (See Volker (1998) pg. 88).

labung (adverb) labung: Labung doxo Good evening

laf (verb intransitive) fly: A mbala ka laf apa. The arrow is flying and coming down. (Volker 74)


daanim lagaf (=daanim ‘water’ + lagaf ‘hot’) = ti tea,

vaalagaf (=causative vaa + lagaf ‘hot’) 1 heat up 2 get going,

vaalagafing (=causative vaa + lagaf ‘hot’ + transitive marker -ing) build up a fire

lak: (adjectival verb) red

belm lak red shark design on malagan carvings

lak: (noun) first, earlier, previously: Gu na vangan lak ma mur lawa gu na vaan. You will eat first and then you'll go.. (See Volker (1998) pg. 87).

lakabina (noun) prominent people, leaders

lalaamaaing (noun) temptation: Tuaa gu lis pizin maam ku ta lalaamaaing ayang Gu vabulus maam siaanaa zapalau. Do not lead us to some temptation, but rather lead us toward the spiritual. (saule p 7 (Lord’s Prayer))

lalamon (-num / inalienable noun) = lamalon soul, heart, emotional or spiritual heart: Gu na roxon a tuning a lalaxa na lamlamonum. You must have purity inside your heart.
lalaxa  (-num / inalienable noun) inside, essential quality: Gu na roxon a tuning a lalaxa na lamlamonum. You must have purity inside your heart.

lamaaiing (-num / inalienable noun) innermost soul: A olavaaiing surago xa waan raagoling a lamaaiingnum. My love, which you reciprocate, has made a home in your innermost soul. (HW20)

lamaan  usually laman ocean, ocean (between shore and deep ocean)
lamaan bangut deep ocean: Ma xa waan mase wa naan la laman bangut. And he went with her into the deep ocean.

lamaan bangut deep ocean
lamaani (noun) (=locative la + maani 'bird') bird dance malagan or art related
lamaf (adverb) tomorrow
laman (noun) ocean between shore and deep ocean, ocean (between shore and deep ocean)
 laman a biru (noun) 1 (lives on reef, rarely moves. not dangerous to humans) leopard shark Stegostoma fasciatum 2 (slang) person who just sits and doesn't move, a wun a laman (=wun 'bottom' + laman 'deep ocean') also paarmaleng horizon Marine terminology

laman a biru immobile person, leopard shark, person who just sits and doesn't move
lamlamon = lalamon heart, soul, emotional or spiritual heart: Mazaam pan a lamlamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow.

lamta (noun) striped surgeonfish Acanthurus lineatus Marine terminology
lamur see mur (=la + mur)
lamuraana see mur (=la + mur + na)
langa (-num / inalienable noun) ear: A langago ka burus. My ear hurts.
langar (verb transitive) listen to: Ga nal angar a doring sina. I will listen to his speech. (Volker pg 128)

langat wasp, hornet: a simbiyaal langat a swarm of hornets Insects
lapuk (adjectival verb) big, large, tall, great: A mun yen di lapuk faanong. The fish have got big. (Volker pg 49)
lapuk faanong grown-up, adult. (See Volker (1998) pg. 115).
laraaf (noun) afternoon: Laraaf doxo mase! Good afternoon!
l a raan see raan, when
laraf (adverb) yesterday
larei *related word* gaalus red ant Insects

latlagai (-num / inalienable noun) = sedo 1 shadow: Uru nalik di nangana wan a latlagainum. The two boys are laughing at your shadow. 2 soul

launut (noun) (Unique to New Ireland, this instrument is oiled and then rubbed to produce a sad, meloncholy sound. Rare today.) musical instrument used at funerals (often referred to in anthropological literature as livika)


Lauran ancestral home of the Luapul Village people, ancestral home of the Luapul Village poeple [from < locative preposiitn la + uran "jungle"]

lava (-num / inalienable noun) = lawara tooth

lava bubu teeth that feel so sour it is impossible to eat,
lava na bina (=lava 'tooth' + bina 'home village') lawmaker

lavaatazaar compare sanafu, sangafu (part of the sacred (original) counting system; (has rising intonation on the last syllable) ten. (See Volker (1998) pg. 121).

lavara = lawara

lawa = lawara finally, good-bye, later: Ga na raain lawa nu la maariaas. I will see you later in the dry season. (Volker 87)

lawaasaxiwaak (noun) (similar to a bluestrip snapper, but with a big black dot on it tail) unidentified fish Marine terminology

lawara (adverb) also lavara, lawa 1 later, finally: Ma xastunaan saait ka vangaii xa zanaai ma xa, xa zawang lawa. And humans also realise their their true selves and finally reach their goal. 2 also shortened to laa good-bye. (See Volker (1998) pg. 170).

lawaza (noun) ??: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom))

laxor see xor

lei shell armband

lek (verb particle) (conditional marker) would, would have: Tamon a vit na daavur, madi lek put. If there were no rain, we would have come. (See Volker (1998) pg. 51).

lemlem (noun) change, transformation
a mun lelem i tanin our changing contemporary world

les (prenominal element, adjectival verb) = zixaau 1 lazy: Naan a les tate. He's a lazy man. (Volker p 116) 2 tired [from TP les 'lazy', 'tired']. (See Volker (1998) pg. 116).

liaa (noun) heaven, paradise: Damamaam la liaa Our father in heaven (Volker pg 126)
bina i liaa (literally 'home village in heaven')** heaven, paradise**: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Your paradise is to return back to be with me.

libara (noun) rail (bird) **Ornithology**

libis (noun) **enter**: Di libis faanong la rabaraau. They have entered the sacred enclosure around the cemetery.

libising (=libis + nominalising -ing) **entering**: Gu na pen faxaliu a raan pan a libising pana. You must not waste time by not entering. (HW6)

libising entering

liligamaa **eyebrow**

lili mara **eyebrow**

libising entering

lilimara **eyebrow**

libis (noun) **enter**: Di libis faanong la rabaraau. They have entered the sacred enclosure around the cemetery.

libising (=libis + nominalising -ing) **entering**: Gu na pen faxaliu a raan pan a libising pana. You must not waste time by not entering. (HW6)

libising entering

liligamaa **eyebrow**

lili mara **eyebrow**

libising entering

lilimara **eyebrow**

lilingaai (adjectival verb) mighty, strong: A malagaafnago xa lilingaai ma ni nanga ga paazai wa Ni. My spiritual power is mighty and I alone am self-subsisting. (HW13)

limbum (noun) (unidentified tree species)

limbung (noun) hard fibrous tree species unidentified, hard fibrous tree. **Species unidentified** Botany

ling (noun) 1 **voice**: a lingnim your voice (Volker pg 130) 2 **language** 3 **tongue** 4 point of land

ling a bina mother tongue, vernacular, local language,

a ling a mono (=aling 'the language' + a mono 'European') 1 **Tok Pisin** 2 **English**

lis 1 **give** 2 **deliver**: Ga tabung o lis naan. I delivered it to the correct destination. (Volker 60)

lis piviaat xplain: Wangpaang naan a osuk kuna lis piviaat aang a lus a osaaning The Messenger is someone whose work it is to explain the law regarding feasts.

lis tor- turn one's back on, turn away from: Tamon gu olaving ni, gu na lis a toranum sunum. If you love me, turn away from yourself.

liu slang

livas cockroach **Insects**

lok. 1 (verb intransitive) **have an erection**: Ka lok. He is sexually aroused. 2 (adjectival verb) **erect (penis), aroused**: a wut lok an erect penis

taain suruk lok turn one's face to: Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15)

lok 1 **hole** 2 **cave**: Di i ru la mara na lok madi piaat, ga saxot a nalik doxo. We stood at the mouth of the cave and we said I wanted a good boy. (Volker pg 53)

mara na lok mouth of a cave

loklok (adjectival verb) promiscuous: Nu a vong wut loklok. You are despicable, just having sex with everyone.

loktaain (verb) 1 **spy on** 2 **track**
los follow: Mazaam pan a lamlamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow.

lotu (noun) religion: Dia tabung vara vazea pan a lotu. The two of them told each other about their religions. (Volker pg 57) [from < TP < Fijian lotu 'religion']

lu (noun) pair of twins
a wilaan a lu (=wilaan 'beloved' + lu 'pair of twins') one of a pari of twins
lu (verb) (said to be the origin of the place name Luapul) 1 let it be 2 leave
luaai (noun) peace of mind, soul: Ka vit a daalman pan a luaai sunum. There is no peace in your soul.

luaak (verb transitive) spit out: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza ma xa luaak a ravin The pufferfish came ashore on a beach on an island and it spit out the woman.

luk (verb) together: Maimaai xa vangaii xuna navaing luk a aang a mun doring A clan leader must gather together all that has been said. (Xom)

luluraai 1 (small sentient being who lives in the jungle, sometimes helping people and sometimes causing mischief) leprechaun 2 laptop computer

lus (noun) compare ngaiwulut, ngeiwulut law: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaiwulut ma lus a Osaaning. We observe customary law diligently and the laws of holding feasts.

i zi wan a lus perfect: Pan a vuna a vamozeching surago ka i zi wan a lus. Because my work is perfect. (HW12),

lus a ngaiwulut customary system of laws: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaiwulut ma Lus a osaaning. We observe customary law diligently and the laws of holding feasts.

varaxulusing (=var- reciprocal marker + lus + -ing nominaliser / transitive marker)

Lus a Ngaiwulut customary system of laws
lus a ngaiwulut customary system of laws
Lus a Ngeiwulut customary system of laws
luseiwan (noun) (refers to intertwined fig tree roots. necessary so that as a carving dries, it doesn't crack) wooden separator between designs in a malagan carving

ma (conjunction) 1 and, as well as: Ka lis a vanganing ma a ti zaait. He's giving some food and tea, also. 2 (mathematics) plus: Uru ma uru xa vabalos orolavaat. Two plus two equals four. (See Volker (1998) pg. 172).

ma ka ruasas till, until: Ka zibung panaraan ma ka ruasas naambre. He's been waiting all morning till now.

Ma zaan na faa? What's happening?, What's up?
maadawoi (-num / inalienable noun) soul: Ma ga na vambos a maadawoinum pan a rolangaan a roro'ing. And I will fill your soul with the spirit of life. (HW4)

maadouling (-num / inalienable noun) extinction: Pan a ze ma gu ma’auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your own extinction? (HW14)

maagur bamboo armband, armband

maaiau hermit crab (large aggressive species with no shell), large aggressive hermit crab species with no shell

maal (verb intransitive) lie

mamaal (reduplicated, verb intransitive) trapped inside: Naan ka i mamaal la maskan a xuus. She was trapped inside the pufferfish.

vamaal (=causative va + maal 'lie') (verb transitive) inherit: Naan a lus di vamaal sin a xulmu. It is a law we have inherited from our ancestors. (Volker p 138)

maalavevu (noun) (unidentified bird, lives at beach, cries at sunrise and sunset)

maale (noun) valley

maalov = maaluf (especially poetic)

maaluf (verb) sad, sorry, grieve

varamaalufing (=reciprocal vara + maaluf + nominalising ing) mutual trust, grace: Ka masing naan ka faarakip varamaalufing si nis naande di paazaai wa ni. It is like a sign of grace to those who are faithful to me. (HWpreface)

maam (pronoun) (first person nonsingular exclusive personal pronoun) we, us. (See Volker (1998) pg. 139).

-maam (first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix) our: Damamaam la liaa, adu a izanum ka lapuk. Our father in heaven, great is your name. (Volker pg 126)

si maam (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix) (alienable possessive) (first person nonsingular exclusive inalienable possessive) our,

si maama (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix + dual marker -a) (alienable possessive) (first person dual exclusive alienable possessive) our,

si maamtal (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix + paucal marker -tal) (alienable possessive) (first person paucal exclusive alienable possessive) our. (See Volker (1998) pg. 126).

maamaat (noun) = muimui (similar to striped catfish (Plotosus lineatus) but with no sharp fins) fish: unidentified species Marine terminology

maanda flying fox, bat Animals

maani (noun) see lamaani 1 bird 2 bird-dance Ornithology

maaraas (noun) (Can be caused by either betel nut carcinogens or ingesting food or drink from a sorcerer.) cancer of the mouth, mouth ulcer
maariaas (noun) 1 compare varat dry season (roughly March-October),
dry season: A maariaas ka doxo pan a osaaning kun a ze ka vit na roxon a
daavur. The dry season is good for a feast because there isn't any rain. 2 year: A lotu
vaaxor ka wut a rit la maariaas 1957. The new religion came here in the year 1957.
maas (noun) 1 Brahminy kiite 2 kite (bird) 3 hawk
maat (verb) compare waanfis die
faamaat / vaamaat kibal pay money at a funeral to the deceased person's
clan members: Ga na vaamaat kibal. I am repaying my debts to the deceased person for
the last time by publically offering money to his clan members.,
raas mat (=raas 'ocean' + maat 'die') (noun) (from LM) low tide, ebb tide,
vaamaat (=causative vaa + maat) kill
ma'aurung fear: Pan a ze ma gu ma'aurung a malik maadoulingnum? Why
do you fear your own extinction? (HW14)
maazur (adjectival verb) full, no longer hungry
madaal (noun) giant wrasse Cheilinus undulatus Marine terminology
madi (subject marker) (first person non-singular exclusive subject marker) we (but not
you): Madi na vaan ma gu na i zi, adu? We'll go and you'll stay, right?. (See Volker
mago'ing (noun) compassion: A vaaratulaiing pan a iza zin a Nakmai, sin
a Baraai a Ma- go'ing ma a Baraai a Varamaalufing. In the Name of God, the
Compassionate, the Merciful! (Saaule pg 6 (Quran 1:1))
maimai (noun) clan leader, clan chief: Naan ka maimai vaanong. He's already
a clan chief. (Volker p 93)
 famaimai (=causative fa- + maimai 'clan leader') install someone as a clan leader
ma ka ruaas till, until
makimaki (verb) (rare today) vomit
vamakimaki (verb transitive) get vomited out: Ka vamakmaki a xun a xuus. She
got herself vomited out from inside the pufferfish. [ (= va- 'causative' + 'makimaki')]
mal (verb intransitive) lie down, rest: A ze xa gu runa i mal bulai? Why are you
always lying down? (Volker pg 56)
mala (plural noun) crowd, masses, general public: A mala xa vit di rexasing.
The masses don't know.. (See Volker (1998) pg. 86).
malaata (noun) wild taro, elephant ear taro Botany
malagaaf (-num / inalienable noun) spiritual power: U mitnagu veraxei wan a
malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you. (HW12)
malagaan = malagan glory: Ga kasfaramin nu wan a malagaanago I
revealed my glory to you. (HW3)
vaamalagaan (=causative vaa- + malagaan glory) (verb) glorify: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glorify in my name. (HW8)

malagan (noun) also malagaan 1 memorial service, marking the time when ancestral spirits return to earth and the recent dead begin their three-day journey to paradise 2 carving used at a malagan memorial service 3 (-num / inalienable noun) glory: A dikdiking ka sfar la bikabar a malagan Strength descends from the kingdom of glory.

malas (verb intransitive) rotten, gone off, stink: A barei xa malas. The pork has gone off.

malasing (verb transitive) also shortened to masing is like, resemble: Ma ga na piaat, a naalik a vina ka na malasing a mono. And I sais, a boy whose skin is like a European (Volker 54)

malaviza barracuda Sphyraena qenie

malazufsuf (-num / inalienable noun) essence, core: Madi zuruk a malazufsufna. We have extracted the essence (of the discourse).

malia (noun) hell

maliaang (noun) = maling (still used in Munawai Village) (rare today) 1 shadow: Xastunaan ka isasaf la waan a maliaang a malagaafna ma naadii nop. Humans work in their appropriate space under the shadow of their spiritual power and we respect this. (Xom) 2 umbrella

malik 1 absence: Pan a ze ma gu ma'auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your own extinction? (HW14) 2 excluding, except for: Jon ko ka malik. Excluding Jon.

maliking (=malik + nominalising -ing) (noun) death, perishing: Pan a ze ma gu ma'auring a maliking sunum? Why do you fear your death?

maliking death, perishing

malima (numeral) compare oplima, kavitmit (abstract numeral, not used when counting actual objects) (mathematics, rare today) five. (See Volker (1998) pg. 122).

maling (noun) = maliaang 1 umbrella 2 shadow

malmalabuk (-num / inalienable noun) 1 characteristics: a malmalabuk naande their characteristics (Volker pg 130) 2 customs

malufing mercy

mama (numeral) compare mama (rare today) papa, dad, daddy, father. (See Volker (1998) pg. 133).

mama compare mama [from TP / English mama]. (See Volker (1998) pg. 133).

mamaal see maal trapped inside
mamaaus 1 (noun) garment, clothing: Madi vamamaus pan a mamaus a doring ka xalxaalf We clothed it in the garment of a brief explanation. (HWpreface) 2 (verb transitive) harvest: Ga na mamaaus kakao. I will harvest cocoa. (Volker p 87) 

vamamaus dress, wrap in cloth [<causative fa- + mamaus]

mandala flying fox Animals

mangaaf (noun) 1 see Moxomaaf (represents the Moxomaaf clan) coconut

lorikeet Trichoglossus haematous 2 red parrot 3 parrot (red parrot) Ornithology

mangaai (noun) (often travels with sea turtles) black tang Marine terminology

Mangakala (noun) = Moxokala (Luaupul dialect) see rok Red-bellied Pitta Clan

Mangakamade (noun) = Moxokamade (Luaupul dialect) see also babanga Hornbill Clan

Mangamaaf (noun) = Moxomaaf (Luaupul dialect) see mangaaf Red Parrot Clan

Mangamaaraba = Moxomaaraba (Luaupul dialect) see regaaum Sea Eagle Clan

Mangamunuua (noun) = Moxomunaa (Luaupul dialect) see manungulaai Eagle Clan

Manganuaas = Moxonuaas (Luaupul dialect) see baalus Dove Clan

Mangatirin (noun) = Moxotirin (Luaupul dialect) see dau Frigatebird Clan

mangfaat (numeral) compare kapkap, orolavaat (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) four. (See Volker (1998) pg. 122).

mangtal (numeral) compare orol, yaangi (abstract numeral, not used when counting actual objects) (mathematics, rare today) three. (See Volker (1998) pg. 122).

manisau (noun) horizontal malagan carving depicting a struggle between a snake and a bird (often referred to in anthropological literature as turu, vaval, or kulipumu) malagan or art related

manungaaak (noun) (often appears in carvings, sometimes struggling with a snake) legendary nocturnal eagle

manungulaai see Moxomunaa (represents the Moxomunaa clan. Thought to be used by sorcerers to "eat" a person's heart and cause death) white-bellied sea eagle Hiliaeetus leucogaster Ornithology
mara (-num / inalienable noun) see marazazaxot 1 eye: Gu na ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon. You will see accurately with your own eyes, and not with the eyes of others. (HW2) face 2 front gate 3 front door
bobof mara ( ?? verb or noun? example??) pretend,
mara laba (= mara 'eye' + laba 'large') bigeye trevally Caranz sexfasciatus,
mara na bina (=mara 'eye' + bina 'village') beach immediately in front of a village,
mara na lok mouth of a cave,
mara na mara see also waat headwaters,
mara na vaal 1 house door 2 in front of the house
maraas (-num / inalienable noun) skin
maradikdik powerful: Ga maradikdik ma a malagaafnago xa lilingaai ma ni nanga ga paazai wa Nn. I am powerful and my spiritual power is mighty and I alone am self-sufficient. (HW13)
mara laba bigeye trevally
marang (noun) dry coconut
marangingit (adjectival verb) content, at ease: Gu na i zi marangingit feraxei wana. Be content with this. (HW12)
maraninis richness, wealth: Ga tabung faasimoraaing nu a maraninis. I have created you rich.
marapi clothing, decoration, robes: Nu a marapi zurago ma a marapi zurago xa na pen morut marase. You are my robe and my robe will never perish. (HW14)
marase (adverb) = mase (SE dialect, especially poetic) very, very much, really: Naan ka xaaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who rejects it will be guilty of great sin and will perish. (HW9)
marasu (noun) (=mara 'gate' + su 'fall') 1 hamlet 2 home
marasuyang, marasuying (=mara 'gate' + su 'fall' + yang (nominaliser? transitive marker?)) compare dare child of a dare (paternal relative), paternal cousin
maratugulaai (adjectival verb) pure, unchanged: Tanin ka tuning maratugulaai wan a xuxuzaaing. Now this story has remained pure and unchanged since ancient days.
mar'a'ul (noun) compare mar'a'ulbaang, maxading', zinaaf (general name for several species) trevally Marine terminology
mar'a'ulbaang unidentified large species of trevally
Mar'a'uli (noun) 1 God the Destroyer, twin brother of Nakmai (God the Creator) 2 earthquake
mar'a'uli earthquake, twin brother of Nakmai (God the Creator)
maravas (adjectival verb) 1 bright 2 (noun) teacher
maravas paamu (noun) headmaster, headmistress, principal,
maravasing (=maravas + nominalising -ing) enlightenment: Kun a ze ma gu naas saleng a maravasing sin a zanon singsaxei be wa ni? Why do you look for enlightenment with anyone except me? (HW13)
maravasing enlightenment
maravas paamu headmaster, headmistress, principal
maraxaauwa bue-barred parrotfish Scarus ghobban Marine terminology
maraxawa parrot fish
marazaat (adverb) very: A vaal zunum ka vaaxor maazaat. Your house is very new. (Volker p 79)
marazazaxot (verb) covet, envy [from <mara + zaxot]
marei (noun) paternal first cousins, first cousins in one's father's clan
maru (noun) mask (often referred to in anthropological literature as ges, a word in the Tabar language)
maru kala mask used in the kala dance,
maru riri (noun) = tatanua mask with power to cleanse spiritually, especially after a death malagan or art related
marua (numeral) compare uru, urua, kimbo (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) two. (See Volker (1998) pg. 122).
maru kala mask used in the kala dance
marun (noun) bumphad parrotfish Bolbometopon muricatum Marine terminology
maru riri mask with power to cleanse spiritually, especially after a death
marut = morut die: Nu a malagaanago ma a malagaanago xa na pen marut. You are my glory and my glory cannot die. (HW14)
mas (verb) = vangai, vangaai must, have to: Gu na mas gaat a varanoping. You must have mutual respect. [from < TP mas < ENG must]
mase = marase (NE dialect) very, very much, really: Ga zaxot mase. I really want to. (See Volker (1998) pg. 171).
masing short form of malasing 1 (verb) same: Ka masing di moxos. It's the same as if they were married. 2 (conjunction) the same as: Gu na roxon a tuning a lalaxan a lamlamonum masing ka naan gu na roxon a mun tagonaing a xalxaal a xulmu You have a a pure t heart, that is the same as a sovereignty ancient, imperishable and everlasting.
masing adu (introduces an indirect quote) (said) that: Ka yare surago masing adu ga na wut saait. He asked me if I would go too. (See Volker (1998) pg. 173),
masing ka naan in this way, thus: Masing ka naan gu na roxon a mun tagonaai a xaixaal a xxulmu In this way you will have a sovereignty ancient, imperishable and everlasting. (HW1),
masing ka re like this: Di i waana masing ka re. The two of them were going like this. (Volker pg 49),
masing ka re like this: Ka wut masing ka re pan a brut. It's come down to us like that from the past.
masing adu (said) that, that (said that)
masing ka naan in this way, thus
masingkarei (conjunction) = masingsaxei but: Masingkarei ga saxot ga na bur ta morogu. But I want to consecrate a certain maternal kinsman. (Volker pg 133)
masingsaxei (conjunction) also masingkarei but
maska (-num / inalienable noun) inside: Ga na roro tapal la maskaam. I will live eternally inside you. (HW7) la maska na vaal the inside of the house. (See Volker (1998) pg. 152).
matmaalabuk (noun) problem: Naandiyaal orolavaat di dodoral wan a matmaalabuk sunum. The four of them are talking about your problem. (Volker p 80)
matmari (verb) resplendent
maxading: (noun) compare mara’ul, = zinaaf bluefin trevally, submarine, time machine Marine terminology
maxading: (Traditionally, certain persons were said to have the power to travel in these vessels under water and into the past or future) 1 submarine 2 time machine
maxos = moxos
mayal (adjectival verb) tiny: faiv a vaat mayal five tiny stones
mazaak (verb) compare pis hang without fastening, lean against
famazaak (=causative fa- + mazaak) hang up without fastening,
naviin sin mazaak (=naviin 'school of fish' + mazaak 'hang up') = xiis', see naviin bluestripe snapper
mazaam understand: Mazaam pan a lamlamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow.
Ma zaan na faa? What's happening?, What's up?
mazalei (noun) spirit being, totem
mba (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually ba all of you: A mba kulaaau! Hey, you young blokes!
mbala (noun) arrow: A mbala ka laf apa. The arrow is flying and coming down. (Volker 74)
mewut (noun, verb) 1 wake (for a dead person) 2 (slang) all night drinking party: Di mewut pan a katon. They stayed up all night drinking a carton.
miit (noun) tinned meat, frozen meat [from < English 'meat']
milaang (-num / inalienable noun) radiance: Gu zuruk fawut a milaangna. Receive its radiance. (HW11)
milivaat (Sites of villages in mountains where people lived before colonisation brought them to live in villages near plantations and roads along the coast) ancient village site
milung (noun, verb) compare rong (Rong is less strong than milung 'sin') sin: Naan ka xaaou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who ignores will be guilty of great sin and will perish. (HW9)
milunging (=milung 'sin' + nominalising -ing) (noun) sin: Gu vagun pizin a mun milunging si maam. Forgive our sins. (Volker pg 128)
minsinaane (verb) 1 therefore, result in: Ka minsinaane ma Ga vaasimoraaing nu Therefore I created you. (HW3) 2 should, must: Ma xa minsinaane taain kaaf naan. And you must acknowledge it. (HW16)
mira (noun) = rigowa mirror [from < TP mira < ENG mirror]
miraut (adjectival verb) afraid, fearful: Ka vit na miraut. She is not afraid. (Volker pg 50)
misaau (noun) 1 anemone 2 (common name for many species) anemonefish Amphiprion sp. Marine terminology
miskimaal (noun) essence: Vataling miskimaal a rexasing Ga lis kun a raagoling. From the essence of knowledge I gave you true life. (HW13)
mit (-num / inalienable noun) hand, arm: U mitnagu veraxei wan a malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you. (HW12)
faavaamiting (=reduplicated causative fa- + mit 'hand' + nominalising -ing) grasp, wakpaak a mit fingernail
mitanaamu (adverb) long ago
mitanaamu mase once upon a time: Mitanaamu mase a ze ravin ka wInmaravan Once upon a time, there was a woman who was pregnant.
mitanaamu mase once upon a time
mitmizaangir (-num / inalienable noun) details, component parts: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina ?? (Xom) a mitmizingarna its component parts (Volker pg 130)
miyaak (-num / inalienable noun) brain: Di yaan a miyaak a barei. They're eating pork brains.


momoxombe dolphin

mon (conjunction) short form of tamon, usually sapos (rare today) if

mono (noun) 1 dry coconut 2 European, white person

a ling a mono (=aling 'the language' + a mono 'European') 1 Tok Pisin 2 English

moraan python Animals

moro (-num / inalienable noun) maternal relative: Masingkarei ga saxot ga na bur ta morogu. But I want to consecrate a certain maternal kinsman. (Volker pg 133)

morut (verb) = marut (especially poetic) die: Nu a marapi zurago ma a marapi zurago xa na pen morut marase. You are my robe and my robe will never perish. (HW14)

Moxokala (noun) = Mangakala (NE dialect) see roki Red-bellied Pitta Clan

Moxokamade (noun) = Mangakamade (NE dialect) see also babanga Hornbill Clan

Moxomaaf (noun) = Mangamaaf (NE dialect) see mangaaf Red Parrot Clan

Moxomaaraba (noun) = Mangamaaraba (NE dialect) see regaum Sea Eagle Clan

Moxomaraba (noun) Sea Eagle Clan

Moxomunaa = Mangamunuaa (NE dialect) see manungulaai Eagle Clan

Moxonuaas = Manganuaas (NE dialect) see baalus Dove Clan

moxos (verb) also maxos marry

faramaxosing (=reciprocal marker fara- + moxos 'marry' + nominalising -ing) wedding,
moxosing family-in-law, in-laws, related by marriage,
vamoxos (== causative va- + moxos 'marry') (verb) get married: A ravin doxo ka na vamoxos. A good woman is getting married.

Moxotirin (noun) = Mangatirin (NE dialect) see dau Frigatebird Clan

Moxoxaamade see babanga, Kandinge Hornbill Clan


muimui (noun) = maamaat (similar to striped catfish (Plotosus lineatus) but with no sharp fins) fish: unidentified species Marine terminology
mumupis  (verb intransitive) ancient, antique: Ma xa tabung fiaat sin a mun Wangpaang i mumupis. And this was told to the prophets in ancient times.

mumut  (adjectival verb) small
famumut, pamumut (=causative fa- + mumut 'small')  (used with serial verb constructions) in a small way, a little: Ga rexaas pamumuting naan. I know him a little (Volker 82)

mun  (non-singular marker) compare fu-, nun, u, also shortened to mu: a piu azaxei, a mun piu one dog, dogs. (See Volker (1998) pg. 101).

muno  (-num / inalienable noun) face: a munonum your face

mur  (-num / inalienable noun) (usually la mur or ia muraan a) later, then: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi. After a number of years have passed in our lives. la muraan a after, la muraan a mun taan after all this time. (See Volker (1998) pg. 153).

mura snake
dimura (=di- 'great' + mura 'snake') serpent, giant snake Animals

muraan latter
la muraan a after: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi, dixauxao zaxot a mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang, a vun a raaguling pan a bikabar. After all these years, we still strive to desire purity so that we follow that which is the source of contentment in our land.

mus  (noun) transport

musaaau  (noun) (jellyfish-like on reef floor, sticky) unidentified species Marine terminology

na1  (article) after a word ending in a non-liquid consonant usually a: a, an, the, will: Ka vit na zaan doxo. It's not a good thing.. (See Volker (1998) pg. 97).
i na faa from where: A kaar i na faa ka naan? Where's the car from?. (See Volker (1998) pg. 203).

na2  (verb particle) (future marker) will: Ga na wut lamaf. I will come tomorrow.. (See Volker (1998) pg. 53).
di na let's: Di na vaan! Let's go! [from < Proto West Oceanic *na]

na3  (subject marker) 1 (Used optionally after naan instead of ka to show emphasis) he, she, it: Ka vit na miraut. She is not afraid. 2 (Required instead of ka after vit 'negative') he, she, it: Naan na piaat surago. She really told me. (Volker pg 50)
na ka re (Many persons prefer to write this as one word: nakare) this: A rate na ka re ka na mas wut. This man must be coming.. (See Volker (1998) pg. 124). (See Volker (1998) pg. 50).

-na (third person singular inalienable possessive marker) his, her, its
tana (=specific article ta + second person singular inalienable possessive suffix gu) (pronoun) his, hers, its. (See Volker (1998) pg. 126).
**naaf** (verb intransitive) = faraxas, ken can, able to, able to, can: Ka naaf gu na wut saait? Can you come too? [from < TP (i)nap 'can' < ENG enough]. (See Volker (1998) pg. 32).

**naaif** = varama, virama knife [from < TP naif]

**naalik** (-num / inalienable noun) (irregular plural: funaalik) son, boy, lad: Ma ga na piaat, a naalik a vina ka na malasing a mono. And I sais, a boy whose skin is like a European

**naambre** (adverb) now

**naamu** mosquito Insects

**naan** (pronoun) (singular third person pronoun) she, her, he, him, it: Di dolor pa naan They're talking about him/her. Naan ka na wut. S/he will come.

ka naan 1 there 2 that: a susu ka naan that milk. (See Volker (1998) pg. 125), masing ka naan in this way, thus: Masing ka naan gu na roxon a mun tagonaai a xalxaal a xxulmu In this way you will have a sovereignty ancient, imperishable and everlasting. (HW1). (See Volker (1998) pg. 139).

**naanda** = naande

si naanda (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128).

si naandiya (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun + dual suffix -a) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128).

si naandiyal (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun + paucal suffix -tal) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128).

**naande** also nande, naandi, nandi, naanda, nanda (NE dialect) 1 (pronoun) they, them: A ravin ka dolor pa naande. The woman is talking about them. (See Volker (1998) pg. 139). 2 (third person nonsingular inalienable possessive suffix) their nis naande whoever, those who: Si nis naande di paaazaai wa ni. Those who are allied with me.

si naande (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128).

si naandiya (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun + dual suffix -a) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128).

**naandi** = naande (SE dialect)

**naandia** 1 (pronoun) of them both, of the two of them, of the couple: Funaalik si naandia a vinaandia xa masing a mono. The boys of the couple have skin like a European. (Volker pg 54) 2 (inalienable possessive suffix) of them both, of the two of them, of the couple
naas  (noun) aubergine, eggplant, seek  Botony

naasaling  (verb) = naazaleng  (especially poetic) seek: Tamon gu naasaling a dokdoking surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you are seeking my pleasure, you must not dwell on your own thoughts. (HW7)

naat  (-num / inalienable noun) son: Aai a naat a rolongaan! O son of spirit! (HW2)

naazaleng  (verb) compare saleng, also naasaling  (stronger than saleng, the subject is known and emphasised) search, seek, search, search for

nadu  (verb) do something at the correct speed
fanadu  (=causative fa- + nadu 'do something at the correct speed') 1 slow down 2 seduce slowly

nafkul  (noun) generation: Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. ??? Humanity has passed on from one generation to another.

-nago  (inalienable possessive suffix) = -go, -nugu, also shortened to ng my: Gu na vaamalagaan nu pan a izanago ma xa vit pan a izaam You will glory in my name and not yours. (HW8). (See Volker (1998) pg. 126).

nagu  (subject marker) you (plural). (See Volker (1998) pg. 47).

nakanaan  (demonstrative) (=ang ka naan 'that' with first two phonemes meathesised). (See Volker (1998) pg. 125).

nakare  see re

Nakmai  (-num / inalienable noun) God, Creator, God the Creator: Kat faraxas di na ru dikdik pan a Xaalxaaling si Nakmai We can stand strong through the sovereignty of God. (HWpreface)
Saaule Nakmai! Praised be God!

nana  (-num / inalienable noun) mother, maternal aunt

nanam  (adjectival verb) content

nanaming  (noun) happiness, contentedness: amon gu naas saling a dokdoking Surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you seek my pleasure, you must not dwell deeply about your own happiness.

nanaming contentedness, happiness

nanda = naande
nande = naande
nandi = naande

nanga 1  (adjectival verb) just, only: Mazaam pan a lamalamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow. 2 ( reflexive marker) one's own: Ka wul a vanganing sin a nalik sina nanga. He’s buying
food for his own boy. (Volker pg 129). (See Volker (1998) pg. 129).


(noun) laugh: Uru nalik di i nangan pan a sedo surugo. The two boys are laughing about my shadow. (Volker p 80)


(adverb) nare: also are (here). (See Volker (1998) pg. 74).

(noun) nataa = ata, ata: Gu rangtangis saxot a ravin i nataa Ngoingoi. You're always wailing over a woman from Ngoingoi.

(noun) naunaaao = virtuous person: La walo naandi, nis a naunaaao na xa pit yaan daxo xun a kadaking aang a iza Xalxaal. Individuals among us whose conduct was virtuous and who were held in esteem were given the title Xalxaal (“Sovereign”).

(noun) naviin = school of fish

(noun) naviin sin mazaak = xiis; see mazaak bluestripe snapper Marine terminology

(noun) naviin sin mazaak = bluestripe snapper

(noun) naxaam = naxam

(noun) naxaam dudu = doubt: Tuaa gu yare’ing ma zaat tuaa gu i naxaam dudu wana. Do not ask and also do not have doubts about it. (HW12),

(noun) inaxaam malufing = thoughts of mercy, empathy: Ga vaarom a mun inaxaam malufing pa nu. I imbued thoughts of mercy in you. (HW20),

(noun) naxaam maaluv = meditate, think deeply,

(noun) naxaam pizin = forget: Naxaam pizin naande singsaxei be Ni. Forget all of them except me. (HW16)

(noun) naxaam dudu = doubt

(noun) naxaam maaluv = meditate, think deeply

(noun) naxaam pizin = forget

(verb) naxam = believe, think: Ga naxam adu naan a rate doxo. I think he’s a good man.

(noun) inaxaming = idea, thought: Gu roxon a inaxaming pana? Do you have any thoughts about it?

(noun) ndalak = rattle

(noun) nei = intensity, strongly, close to one's heart: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I cherish most is justice. (HW2)

(inallenable possessive suffix) ng = short form of -nago = OK, tamang. OK, Dad (text)

(noun) ngaauiwulut = commandment: Ka vamaravaas a rutaawok a iziring ma xa nol a ngaauiwulut. He revealed ordinances for good living and he created commandments. 2 separation
lus a ngaaiwulut **customary system of laws**: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaaiwulut ma lus a osaaning. We observe customary law diligently and the laws of holding feasts.

**ngaaul** (noun) **fishhook**

**ngaf** (noun) **(a type of flying fox that cries when sorcerers walk nearby)** **flying fox species**

**nganga'ul** (verb) **1** see yen **fish with a line and hook** **2** (noun) **(usually younger speakers)** **(judged ungrammatical by older speakers)** **fishhook**

**ngas** **(-num / inalienable noun)** **mouth**: a ngasnum your mouth (Volker pg 130)

**a ngas a daanim** (**=ngas 'mouth' + daanim 'river', 'water'**) **(from LM)** **river mouth**

**ngavaing** (noun) **measure**: Maimaai xa vangaai xuna navaing luk aang a mun doring It is imperative for a clan leader to weigh all that has been said.

**ngeiwulut** (noun) **(NE dialect) = ngaaiwulut commandment**: Ka vamaravaas a rutaawok a iziing ma xa nol a ngeiwulut. He revealed ordinances for good living and he created commandments.

**Lus a Ngeiwulut customary system of laws**: Di ruktuxaai wan a kip aang a Lus a Ngeiwulut ma a Lus a Osaaning. We observe customary law diligently and the laws of holding feasts.

**ngif** (verb) **confide in**: Tuaa gu raain pizin, kat faraxas Ga na ngif nu. In order that I may confide in you, do not ignore this. (HW2)

**ngii** (noun) **parakeet**

**ngolngol** 1 **crazy, insane** 2 **clueless**

**ngong** (noun) **insane person, crazy person**: A ngong ka wut. An insnae person's coming. (Volker p 93)

**ngosngos** **bedbug** **Insects**

**ngotngot** (verb) **mock**: Gut ngotngota ni! You two are mocking me! (Volker pg 49)

**ngus** = **ngas**

**ngus a zaza** (noun) **(from LM)** **endpoint of the vegetation on the beach**

**ni** (pronoun) **I, me**: Ni a ravin Naalik. I'm a Nalik woman.

**nikik** (verb transitive) **high tide**: Ma a bina zait xa nikik put And the tide was coming in, too.

**nim** (pronoun) **also num** **(second person nonsingular pronoun)** **you** **(nonsingular)**

**si nim** (**=si 'of + nim second person nonsingular pronoun** (alienable possessive) **(second person nonsingular alienable possessive)** **your**. (See Volker (1998) pg. 128).)

**si nima** (**=si 'of + nim second person nonsingular pronoun + dual marker -a** (alienable possessive) **(second person dual alienable possessive)** **your**. (See Volker (1998) pg. 128).)
si nimtal (=si 'of + nim second person nonsingular pronoun + paucal marker -tal%) (alienable possessive) (second person paucal alienable possessive) your. (See Volker (1998) pg. 139).

-nim (inalienable possessive suffix) (second person nonsingular inalienable possessive marker) your. (See Volker (1998) pg. 126).

ninaam (-num / inalienable noun) aunt

ninis (verb intransitive) well ordered, destined, appointed: A bina i ninis sunum naan a olavaaing surago. The place destined for you is my love. (HW6)

nis (pronoun) who, whom: Nis ka wut tanin? Who is coming today? (See Volker (1998) pg. 169).

nis naande whoever, those who: Si nis naande di paazaai wa ni. Those who are allied with me.

nis naande those who, whoever

no (-num / inalienable noun) forehead: a nonum your forehead

non (from LM) segment, part 1 cluster
a ze non (=ze 'some' + non 'part', 'segment') (noun) something,
non a nur (noun) (from LM) cluster of coconuts,
non daanim (from LM) part of a river

nop (verb) respect, honour: Xastunaan ka isasaf la waan a maliaang a malagaafna ma naadii nop. ??
varanoping (=<varar- + nop + -nominalising -ing) mutual respect

nounau (noun) 1 shape: a nounau naanade their shape (Volker pg 130) 2 interest in

nu (pronoun) (second person singular pronoun) you (singular): Tuaa gu raain pizin, kat faraxas Ga na ngif nu. In order that I may confide in you, do not ignore this. (HW2). (See Volker (1998) pg. 139).

Nu a wut lok. prick

nudel (noun) noodle [from TP nudel 'noodles' / English noodle]. (See Volker (1998) pg. 86).

nuf stonefish
  nuf bek (stays on the sea floor and is very still) smallscale scorpion fish Scorpaeonopsis oxycephalus,
  nuf yaara (moves about and changes colour to blend into the seaweed) leaf scorpionfish Taeianotus triacanthus Marine terminology

nuf bek smallscale scorpionfish, smallscale scorpion fish
nuf yaara leaf scorpionfish, leaf scorpion fish

-nugu (inalienable possessive suffix) = -nago, -go (very formal) (first person inalienable possessive suffix) my

num (pronoun) = nim (rare today, especially poetic) you (nonsingular): A zipaaraas naan a talasing Surago a num. Justice is my present to you. (HW2)

numtal (=num + paucal -tal) (paucal) the three or four of you

-num (inalienable possessive suffix) also -aam (second person singular inalienable possessive suffix) your (singular): Uru nalik di nangana wan a latlagainum. The two boys are laughing at your shadow. (See Volker (1998) pg. 126).


-numtal (inalienable possessive suffix) (second person paucal inalienable possessive suffix) your. (See Volker (1998) pg. 126).

nun 1 (noun) (nonhuman only: a + NP or SV(O)) something: a za nun ka paa something down there (Volker pg 88) a nun laas sin a za zaak someone's special type of lime (for use with betelnut) (Volker pg 88). (See Volker (1998) pg. 88). 2 (non-singular marker) (a za + nun + human or nonhuman noun) some: a za nun kulaau some youths (Volker 102). (See Volker (1998) pg. 102).

nur (noun) coconut: A nur ka doxo marazaat. The coconut is very good. (Volker pg 114)

non a nur (noun) (from LM) cluster of coconuts,

tok nur (noun) (primarily a women's celebration in which a coconut is broken open and the juice spilt on the ground. Woman have the right to attack men at this time.) celebration of the birth of a firstborn child

O (verb particle) (locative marker) in the correct place: Ga tabung o lis naan. I delivered it to the correct destination. (See Volker (1998) pg. 60).

okabina (noun) weather maker, meteorologist: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom))

olan (noun) related word oman parcel of food wrapped in leaves to cook in an earth oven

olavaai (verb intransitive) compare olaving love with no obligation of reciprocal love: Ka minsinaane ma gu na vangai olavaai wa ni. Therefore you must love me (even though I am not obliged to love you in return). (HW4)

olavaaing (=olavaai + -ing transitive verbal suffix) (verb transitive) love with no expectation of reciprocal love: Olaving Ni, kat faraxas Ga na olavaaing nu. Love me knowing that I will love you in return so that I may love you even without expecting to be loved in return. (HW5)

olavaaing love with no obligation of reciprocal love, love with no expectation of reciprocal love

olaving (verb transitive) compare olavaai love with an expectation of reciprocal love,, love with an expectation of reciprocal love: Olaving Ni, kat
faraxas Ga na olavaaing nu.  Love me knowing that I will love you in return so that I may love you even without expecting to be loved in return. (HW5)

oman (noun) (Tok Pisin / PNG English: mumu) earth oven

oplima compare pakaraat, malima, = kavitmit (SE dialect) five [from *POc lima 'hand', 'five']. (See Volker (1998) pg. 118).

oring louse Insects

orol (numeral) compare yaangi three: Naandital orol rate di varoptal. The three men are fighting. (Volker p 80)

faroling (=causative fa- + orol 'three + transitive -ing),

sanaflu vara orol (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orol 'three) thirty. (See Volker (1998) pg. 118).

orolavaat (numeral) compare kapkap, mangfaat four: Naandiyal orolavaat di dodoral wan a matmaalabuk sunum. The four of them are talking about your problem. (Volker p 80)

a vang talavaat (=a vang 'fraction' + orolavaat 'four') one-fourth,

di zanaflu vara lavaat (=di 'they + sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty,

ka zanaflu va vizikfaat (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + orolavaat 'four') ninety,

ka sanaflu vara lavaat (=ka 'it + sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty,

sanaflu vara lavaat (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty. (See Volker (1998) pg. 118).

osaaning (noun) feast: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaaiwulut ma lus a osaaning. We observe the laws of holding feasts diligently.

osuk (very formal) usually zak someone, anyone: Wangpaang naan a osuk kuna lis piviaat aang a lus a osaaning. A speaking chief is someone who announces the regulations for feasts.

otong (noun) (often travels with sea turtles) tang, tang fish Marine terminology

owa (noun) carve

faal a owa see malagan (both storehouses and houses for carving new malagans)

malagan carving house

pa (preposition) also wa, before a vowel pan (marker of most nonterm grammatical relations) 1 with: Ga vit a yaai pan a haama. I hit the tree with a hammer. 2 to, in order to: Ga yuzim a naaif pan a woking. I used a knife to do it. 3 about: Ga vaze naan pan a fingaaiing. I told them about the story. 4 from: Ka gis pan a brus. She’s sick from the sore. 5 of, made from: a vin pan a sipsip wool, sheepskin 6 by: A yaai xa raabak pa ni be. The tree was felled by me alone. 7 (Laefu dialect) = apa, apaa to, towards: pan kaaz a bina sina towards his home

pana (=pa + inalienable na) also wana with it, about it, for it, to it: Di na varaal wana. Let’s write about it. (See Volker (1998) pg. 150).

paamu before
maravas paamu (noun) headmistress, headmaster, principal, paamuuing (=paamu 'before + transitive marker -ing') (rare today, very formal) (Used in comparative and superlative constructions. See Volker pg 77) more than: A vaal sunum ka vaaxor paamuuing a vaal zurago. Your house is newer than my house. (Volker p 77)

paan also vaan go: Ga vaan paan. I always go.


paarmaleng (noun) see also wun horizon: A maravis ka tabung valiaat nu xa wut la paarmaleng pan a Waatawut koxok. The light has shone on you from the horizon of the summit of the sacred Moun. (HW 63)

paaruxa (noun) universe

paaazaai (verb intransitive) trust, depend on: Gu na paaazaai wan ni ma xa vit pa nu nanga. You will depend on me and not on yourself. (HW8)

pakaraat (numeral) compare oplima, kavitmit (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) five. (See Volker (1998) pg. 121).

pan (verb) = pa

pan a vuna because: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glory in my name. (HW8),

pan a ze why: Pan a ze ma gu ma'auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your extinction? (HW14)

pana see pa, also wana (=pa + inalienable na) about it, for it, to it, with it, about it, about this

panaraan (noun) morning: Panaraan doxo! Good morning!

la panaraan in the morning

pan a vuna because

pan a ze why

pap (noun) sago-roll, dish made of cooked sago wrapped in taro leaves,: La raan gu gis, a vanganing doxo, naan a pap. When you're ill, a good food to eat is cooked sago wrapped in taro leaves.

par (noun) = paaran (NE dialect) side. (See Volker (1998) pg. 153).

paraling (noun) (from LM) rocky beach

paranggum wild dry land taro Botony

patatang see xaau gecko with stripes Animals

pato (noun) duck [from < TP pato]

pazaai (verb intransitive) depend, ally, primeval, self-subsisting: Ma ni nanga ga pazaai wa ni. And I alone depend on myself. (HW13)
pe = pen (negative particle) not: Nadi pe paan la daanim kun a sarak daaniming. We cannot go to the river to fetch water. (Volker p 92). (See Volker (1998) pg. 58).

pek catfish

pen (verb particle) compare vit, also pe, we, wen (negative particle) not: A rapti di bur naan la rabaraau, ka pen odor wana. A man whom they consecrate in the sacred enclosure may not speak of it. (See Volker (1998) pg. 58).

piaang (verb intransitive) after a word ending in a vowel usually viaang (Going towards Namatanai is "going up") go up, ascend, go towards Namatanai, go in a southeastern direction: Xa i yaawut gaam piaang. She was going up and gathering shells. (See Volker (1998) pg. 74).

piaat (verb intransitive) see fiaat, short form of piviaat say

pitfiaat, piviaat (reduplicated, verb) announce, lis piviaat proclaim, speak out about: Wangpaang naan a osuk kuna lis piviaat aang a lus a osaaning a piran di waza raisin faanong la rabaraau. The Messenger is the one who proclaims the law of those who have come to a consensus within the meeting at the sacred cemetery.

pifalibis breathe: Ga tabung pifalibis a rolangaanago wa nu. I have breathed my soul into you. (HW19)

pilaaning (noun) help: Pan a pilaning pan a zipaaraas gu na ramin fatok pan a maraam. With the help of justice you will see accurately with your own eyes. [from < pilaan 'help' + nominalising -ing]

pilaaning = pilaaning (especially poetic)

pinowing (verb transitive) guide: Gu na pinowing lis a lan si maam, You will guide us to the path (Saaule p6 / Quran 1)

pira (noun) 1 soil 2 earth 3 property, block, real estate

Piraan (-num / inalienable noun) also Piraan Lord: La waan a Nakmai, a Nakmainum ma a Piran a xulmunum. Go with God, your God and the Lord of your ancestors (Saaule 2004 pg 29). (See Volker (1998) pg. 131).

piraan = piraan (irregular plural among older speakers: a vaang piraan) (noun) nobility, elder man, Lord

a piraan a bina senior men in the community,
a vaang a piraan (rare today) irregular plural of piraan, piraan the elders. (See Volker (1998) pg. 90).

Piran (-num / inalienable noun) also Piran Lord: a Pirannum your Lord (Volker pg 131). (See Volker (1998) pg. 190).

piran (noun) also piraan, see also Piraan (irregular plural among older speakers: a vaang piraan) 1 (noun) nobility, elder man 2 (adjectival verb) noble: Ga giu nu gu piraan. I created you to be noble. (HW13)
a vaang a piraan (rare today) irregular plural of piraan, piran the elders. (See Volker (1998) pg. 90).

pis (verb) compare mazaak hang and fasten

pit (verb) to be held in good esteem, to be well thought of, esteemed, well thought of: La walao naandi, nis a naunaaq na xa pit yaan daxo xun a kadaking aang a iza Xalxaal. Individuals among us whose conduct was virtuous and who were held in esteem were given the title Xalxaal (“Sovereign”).

piviaat (verb) also shortened to piaat (very formal) proclaim, speak out: Wangpaang naan a osuk kuna lis piviaat aang a lus a osaanning a varaang a piran di waza rasin faanong la rabaraau. The Messenger is the one who proclaims the law of those who have come to a consensus within the meeting at the sacred cemetary.

piza (noun) taro: Ga na yaan a piza xa raau. I'm going to eat a roasted taro. Botony

pizin (adverb) without any purpose, to no avail, purposelessly: Pan a pilaning pan a zipaaraas gu na ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon.

pla beche-de-mer, trepang, sea cucumber

plaai (rare today) proclaim, cherish: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I openly cherish most is justice. (HW2)

pnu (verb) extinguish, go out: A eilapingnago xa vit nat faraxas di na pnu. My light cannot be extinguished. (HW14)

poxaai reciprocity

psinkilaas explain, describe: Tamon a maimaai xa na wangpaang ka na psinkilaas fatale a doring. If a clan chief uses a messenger, he will clearly explain the meaning of what has been said. (Xomerang)

pul

pungava (noun) funeral

puru 1 (verb) perish, die of unnatural causes: Kat faraxas gu na puru zo xo ni la maskaago ma ga na roro tapal la maskaam. So that you will persish iesearching for me in my essence, and I will live eternally inside you. (HW7) 2 (noun) ( These ghosts often come in storms and try to entice the living to drown. They can be recognised by their smell of faeces.) ghost of someone who has drowned or died of unnatural causes

purus (verb) advise

purusing (=purus + nominalising -ing) (noun) strong advice, counsel, guidelines for living: A purusing sin a xulmu di na los. We will follow the strong advice of our ancestors.

purusing counsel, guidelines, guidelines for living, strong advice

pusi cat [from TP pus’i’cat’ < ENG pussycat] Animals
**put**  (verb intransitive)  *after a word ending in a vowel usually wut*  *come:*  *Ma a bina zait xa nikik put.*  And the tide was coming in, too.

**putkaning**  *destine, already done, already:*  *Ga put kaning nu pan a bikabar sarago laaxor/* I have placed you in my kingdom above. *(HW6)*

**raa**  (verb intransitive)  *arise, get up:*  *Ga raa vaanong ma ga i zuf. I get up and I have a bath.* *(Volker p 83)*

**raabuk**  *see buaak*

**raafan**  *(noun)*  *sardine*  *Marine terminology*

**raagul, raagol**  *live:*  *Di raagul faraxaaiyaa xo masing uru valabaan.*  *The two of them lived together as if they were a married couple.*

**raagul pana**  *live contentedly, satisfied:*  *A vuna naan a zaan akanaan ka na varoxon nu, tamon gu na raagul pana.*  *For this is that which benefits you, if you will be satisfied with it.* *(HW18), raaguling, raagoling *(=raagul + nominalising suffix -ing)  *virtue, morality, correct way of living:*  *Di xauxaao zaxot a mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang, a vun a raaguling pan a bikabar.*  *We meditate on things that are free from impurity in order to create that which is the essence of correct living in our homeland.*

**raai**  *(noun)*  *faeces, shit*

**raain**  *(verb transitive)*  *compare raamin, after a word ending in a non-liquid consonant usually taain, intransitive equivalent: ramai see:*  *Ga na raain lawa nu la maariaas. I will see you later in the dry season.* *(Volker 87)*

**raain fakilan**  *recognise:*  *Ka raain fakilan ni.*  *He recognizes me.* *(Volker p 72)*

**raain pizin**  *(== raain$i ‘see’ + pizin ‘to no avail’)*  *overlook, ignore:*  *Tuaa gu raain pizin, kat faraxas ga na ngif nu.*  *In order that I may confide in you, do not ignore this.* *(HW2). (See Volker (1998) pg. 42).*

**raais**  *after a word ending in a non-liquid consonant usually taais [from < TP rais / ENG rice]*

**raait**  *(has spikes; edible)*  *1 pufferfish, blowfish 2 freckled porcupinefish*  *Diodon holocanthus*

**raalil**  *(verb)*  *after a word ending in a non-liquid consonant usually taalil busy oneself, preoccupied, look at (figuratively): Kun a ze ma gu raalil wa na zanon? Why do you busy yourself with someone else? (HW13)*

**raamin**  *(verb transitive)*  *compare raain see*

**raamin a flan**  *menstruation*

**raamu**  *axe*
raan (noun) also taan 1 day: Azer a raan tanin? What day is it today? 2 time: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi. After a number of years have passed in their lives.

A raan a yaaz o'clock, time of day: A raan a yaaz naambre orol. It's now three o'clock.

La muraan a mun taan after all this time,
la raan when: La raan a iziring ka vaanong, di na vaan. When the meeting's over, we'll leave.

raangon (noun) (a kind of surgeonfish) yellowkeel unicornfish Naso lituratus Marine terminology

raas (noun) 1 sea, ocean: Ga raain a mun yen faras la raas. I saw many fish in the ocean (but possibly tomorrow there won't be so many). (Volker pg 115) 2 saltwater

raas laba (=raas 'ocean' + laba 'large') (noun) (from LM) deep ocean, open ocean,

raas mat (=raas 'ocean' + maat 'die') (noun) (from LM) low tide, ebb tide

raau (verb) roast: Ga na yaan a piza xa raau. I'm going to eat a roasted taro.

raavin 1 sardine 2 herring

raavuru conch

raaxom crab

raazuf (noun) payment that requires no reciprocity, equal balance of payments

raazun bass (fish)

rabaraau (noun) (a clan cemetery is the spiritual centre of the clan and the place where much ritual occurs) cemetery

a rabaraau a vanganing (=rabaraau cemetery + fanganing food) food consumed in a cemetery during a special time, such as confinement within a vaal a xuwa

rabik (verb) crack: Ka zu rabik la vaat a ravin. It fell cracking the woman's head. (Volker 73)

rabung (optional preverbal past tense preverbal marker) -ed: Ga rabung taain. I saw.

rafin (noun) sardine

raguing (verb) ignore, reject: Tuaa gu raguing tamon gu soxot ni. Do not reject this if you love me. (HW2)

rakpaau (noun) (unidentified bird, lives in kunai grass)

raktaak (verb intransitive) play (a game): Ga xulaau, ga raktaak pan a ragbi. When I was young, I played rugby. (Volker p 52)

ralaas give
talasing present, gift: A zipaaraas naan a talasing Surago a num. Justice is my present to you. (HW2) [relaas 'give' + nominalising -ing]
**ralizaat** romantically involved: *Diravin ralizaat a man Nogene. The beautiful woman is getting involved with a New Guinea man.* (Volker pg 47 (song))


**Rambane** see *Moxokala, mazalei* snake *mazalei* (totem) of the *Moxokala / Mangakala clan* malagan or art related

**ramtoi** *nou** 1 *specialist: Xalxaal naan a ramtoi a lus a ngeiwulut a piraan a bina. The paramount chief was the specialist in law for the senior men in the community (Xom) 2 overseer, foreman

**ranaxaam** see *naxaam* 
**ranaxaam pizin** forget: *Tuaa ranaxaam pizin aang. Do not forget it.* (HW20)

**ranaxaam pizin** forget

**rangan, rangaan** 1 (verb intransitive) sing: *Nang ka rangan a ranganing sin a xulmu. Mum's singing a traditional song.* (Volker p 92) 2 (verb transitive) sing to: *Nang ka rangan a nalik. Mum's singing to the child.* 3 (noun) song: *Di dodor ratangiza pan a rangaan a yaai tapal. The two of them chant their song on the tree of eternity.*

**rangtangis** (reduplicated) see *ratangis*

**ranukto** (noun) 1 green bough that breaks off 2 young person who dies, premature death

**rapti** (noun) = *rate* (SE dialect) man

**rasin** (verb) also *tasin* put: *Ga rasin la maskan a vaal, masingsaxei naambre ka malak. It put it inside the house, but now it's missing.*

**kadaking tasin** (verb) pass on, leave (to future generations): *Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. Humanity has passed it on from one generation to another.*

**ratalmaxeting** (noun) quest: *A ratalmaxeting sunum ka na balazaaai. Your quest will be in vain.* (HW15)

**ratangis** (=from reduplicated *rangan* 'sing') 1 sing repeatedly 2 *wait: Gu ratangis saxot a ravin i nataa Ngoingoi. You're always wailing over a woman from Ngoingoi.*

**dodor ratangis** chant: *Di dodor ratangiza pan a rangaan a yaai tapal. The two of them chant their song on the tree of eternity.*

**rate** (noun) = *rapti, irregular plural* *tete* (NE dialect) man

**ravin** after a word ending in a non-liquid consonant usually tavin *woman: Ka zu rabik la vaat a ravin. It fell cracking the woman's head.* (Volker 73)

**a furavin** (irregular plural) *women. (See Volker (1998) pg. 101).* 

**diravin** (=di 'great' + ravin woman) great woman, beautiful woman
The most essential counsel to follow is like this: (HW1)

\( \text{aang ka re} \) (=focus marker \( \text{aang} \) + \( \text{ka} \) \( \text{ʼs/he, ʻhe, ʻit + re 'like this'} \)) (Many people prefer to write this as one word: \( \text{aangkare} \)) this: A rate \( \text{aang ka re ka na mas wut} \). This man must be coming. (See Volker (1998) pg. 124).

\( \text{masing ka re} \) like this: Di i waana masing ka re. The two of them were going like this. (Volker pg 49),

\( \text{na ka re} \) (Many persons prefer to write this as one word: \( \text{nakare} \)) this: A rate \( \text{na ka re ka na mas wut} \). This man must be coming. (See Volker (1998) pg. 124).

\( \text{regaaum see Moxomaaraba} \) (represents the Moxomaaraba clan) eastern osprey, sea eagle Pandion cristatus Ornithology

\( \text{rexas} \) (verb intransitive) after a word ending in a non-liquid consonant usually \( \text{texaas} \) know: Ka \( \text{rexas doxo} \). She knows it well.

\( \text{rexasing} \) (= \( \text{rexas} \) 'know' + nominalising -ing) (noun) knowledge: Ma gu na mazaam pan a rexasing sunum ma xa wit pan a mazam aang sin a zanon. And you will understand with your own knowledge and not with the the understanding of some other person. (HW2),

\( \text{rexasing} \) (= \( \text{rexas} \) 'know' + transitive marekr -ing) (verb transitive) know something: A vit di rexasing a giu aang a vaal. They don't know how to buiold a house.

\( \text{rigowa} \) (rare today) 1 still water 2 = mira mirror

\( \text{rip} \) (noun) orange-lined triggerfish, humuhumunukunukuapu‘apu, triggerfish (orange-lined triggerfish) Balistapus undulatus Marine terminology

\( \text{riri} \) (verb intransitive) dance

\( \text{riring} \) (=\( \text{riri} \) 'dance' + nominalisier %-ing) (noun) dance: A riring ka balis doxo. The dance is getting good. (Volker p 91)

\( \text{rit} \) (noun) here: Madi na ule karek a rit la bina. We will return here to our home village. (Volker p 74)

\( \text{rixing} \) (prenominal element) (classifier) bunch: a rixing fudu a bunch of bananas

\( \text{rof} \) (noun) wave (ocean) Marine terminology

\( \text{rofkof} \) (adjectival verb) white: Ga raain a rate rofkof. I see a white man.

\( \text{rok} \) (noun) see Moxokala red-bellied pitta bird Ornithology

\( \text{rok} \) (verb) compare tok: severe, cut off: A eitak ka i rok. The carver is cutting off a piece.

\( \text{roktoxaai} \) (noun) see tok: sculpture, carving, engraving: Ga vaasimoraaing nu wan a roktoxaai a malagaanago I created you by engraving my glory. (HW3)

\( \text{rol} \) (noun) arrow, spear
rolabaat (noun) (very formal) honoured, venerable, Your Majesty: rolabaat a xulmu our venerable ancestors

rolangaan (-num / inalienable noun) spirit: Aai a Naat a Rolangaan! Oh Child of the Spirit! (HW1)

ron1 (verb) dry, swell because of abnormal circumstances: Di ron a yaai. They are rying up the tree with fire.

ron2 compare wof swell because of abnormal circumstances: A xaak ka ron. The leg is badly swollen.

rong (noun) compare milung ( The loan word rong is less strong than the indigenous word milung 'sin'). wrongdoing, shortcomings: A mun furavin orolavaat aang ka re di dodor wan a rong sunum. The four women are discussing your wrongdoing. (Volker p80) [from TP rong 'wrong', 'sin' / English wrong]

roro (noun) live: Kat faraxas gu na puru zoxot ni la maskaago ma ga na roro tapal la maskaam. So that you will persish isearching for me in my essence, and I will live eternally inside you. (HW7)

roro'ing (=roro + nominalising -ing) life: Di na waan bazof a vaarungtungaaing Sina pan a roro'ing si naande. They will fulfill their lives by trusting in Him. (HWpreface)

roro'ing life

gesuk (a type of balavaai) coronation grouper Variola louti Marine terminology

rosuk (noun) servant, slave

roting 1 (verb transitive) hold: Ni ga roting a zaan. I'll hold the thing. 2 (noun) hold: Di na vangai a roting ka dikdik. We must have a strong hold on it.

rouzaat (noun) destruction: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? ((Xom))

roxis (noun) ( This bird brings messages from the world of spirits) nightingale

roxon = gaat (rare today) 1 have, there are, there is: Gu roxon usfaa vaat? How much money do you have? 2 there is, there are: Ka roxon a mun doring lagaf, adu? There's a lot of difficult language, isn't there?. (See Volker (1998) pg. 34).

varoxon (=va causative prefix + roxon) benefit, profit: Fezurunging a zaan akanaan Ga vaakol aang a iziing sunum, a vuna naan a zaan akanaan ka na varoxon nu e content with what I have ordained for your existence, for this is that which will benefit you. (HW18)

ru (verb intransitive) stand: Kat faraxas di na ru dikdik pan a xaalxaaling si Nakmai, We can stand strong through the sovereignty of God. (HWpreface)

ruaaba mullet Marine terminology

ruaap human remains, part of a human being that perishes and does not leave earth upon death, payment that requires no reciprocity
ruaas until
ma ka ruaas till, until
ruktuxaai (verb intransitive) follow (customs, laws), observe (customs, laws), observe (customs, laws): Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a Ngaaiwulut ma lus a Osaaning. We observe customary laws and commandments diligently and the laws of holding feasts.
runa (verb particle) (habitual marker) always, regularly: Gu runa vanumdoxo yaang ni. You always make me so happy. (See Volker (1998) pg. 55).
ruru (noun) (from LM) deep pool in the reef
rut (noun) interemingling. (See Volker (1998) pg. 153).
rutawok (verb) turn away from, reject, ignore: Naan ka xaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who rejects it will be guilty of great sin and will perish. (HW9)
ruwaas (verb intransitive) succeed, reach a goal: Ka ruwaas pan a tivunging. He reached the hidden goal.
ma ka ruaas until, till: Ka zibung panaraan ma ka ruaas naambre. He’s been waiting all morning till now.
saa (WH-interrogative, verb) why: Ka saa ma gu vamumut nu kun a balagofing? Why do you belittle yourself in poverty? (HW13)
saait (adverb) after a word ending in a vowel usually zaait also, too
saan after a word ending in a vowel usually zaan 1 thing: A mun saan la maskan a bina di raksaat. Things at home are a mess. 2 some female. (See Volker (1998) pg. 88). 3 someone
Saande (noun) Sunday: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Volker p 73) [from TP Sande / English Sunday]
saau (noun) omniverous
saaule (interjection) praised be: Saaule Nakmai! Praised be God!
salalan (noun) vernal equinox
saleng (verb) after a word ending in a vowel usually zaleng search for, seek, search, search for: Tamon gu naas saling a dokdoking surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you are seeking my pleasure, you must not dwell on your own thoughts. (HW7)
sanaflu (numeral) compare lavaatazaar, sangaflu ten a vang singaflu (=a vang 'fraction' + sanaflu 'ten') one-tenth, di zanaflu vara lavaat (=di 'they + sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty, ka zanaflu va vitmit (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + kavitmit 'five') fifty, ka zanaflu va vizikfaat (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + orolavaat 'four') ninety,
ka zanaflu va viziksaxei (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + azaxei 'one') sixty,
ka zanaflu va viziktal (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + paucal marker tal) eighty,
ka zanaflu va vizikuru (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + uru + 'two') seventy,
ka sanaflu vara lavaat (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty,
sanaflu vara orol (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orol 'three') thirty,
sanaflu vara uru (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two') (NE dialect) twenty,
sanaflu vara uruua (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two') (SE dialect) twenty. (See Volker (1998) pg. 119).

sangaflu (numeral) compare sanaflu, lavaatazaar (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) ten. (See Volker (1998) pg. 122).
sapos (conjunction) = tamon, mon if: Sapos ka na wut, ka vit na doxo, adu? If she comes, it won't be good, will it? [from < TP sapos 'if' <ENG suppose]
sarago (alienable possessive) after a word ending in a vowel usually zarago (especially poetic) my: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaiing sarago xa na tangin nu. If you do not love me, my loving eye will not glance towards you. (HW5). (See Volker (1998) pg. 125).
sarak (verb transitive) = suruk, zuruk fetch, get: Nadi pe paan la daanim kun a sarak daaniming. We cannot go to the river to fetch water. (Volker p 92)
Saramangges see xalawazi Sea Snake Clan
saxe (numeral) compare azaxei, hihep (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) one. (See Volker (1998) pg. 122).
saxot (verb) after a word ending in a vowel usually zaxot 1 want: Ga zaxot a xaaaleo vaaxor. I want a new canoe. 2 like: Nis ka zaxot a mun fingaaing sunum? Whoever likes your stories? Ga saxot naan masing ma ga zaxot fawut naan. I like him and that's why I brought him here 3 in love with: A ravin aang ka re, ka saxot taz a mono. That woman is in love with some European. Ga saxot nu. I love you.
sedo (noun) = latlagai shadow: Uru nalik di i nangan pan a sedo surugo. The two boys are laughing about my shadow. (Volker p 80) [from TP sedp 'shadow' / English shadow]
sfar (verb intransitive) descend: A dikdiking ka sfar la bikabar a malagan Strength descends from the realm of glory. (HWpreface)
shok (noun) shot, injection: Di lis a shok faruing naan. They gave him a second injection. [from < English shot]

Si: (preposition) before a vowel sin, zin see also sindi, sindia, sindiyal 1 (alienable possessive marker) of, sit: Naan a yaai zin Elti, ka vit surago. That's Elti's tree, not mine. 2 (indirect object marker) to, for: Ga lis a baaxot sin a ravin. I gave the money to the woman. 3 (benefactive marker) for: Ka na lis a rais surago si Tom. He'll give me the rice for Tom. 4 from: Ga langarang a doring ka wut sin Kelep. I heard the talk that started with Kelep.

si maam (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix) (alienable possessive) (first person nonsingular exclusive inalienable possessive) our,

si maama (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix + dual marker -a) (alienable possessive) (first person dual exclusive inalienable possessive) our,

si maamtal (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix + paucal marker -tal) (alienable possessive) (first person paucal exclusive inalienable possessive) our,

si naande, si naanda (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128),

si naandiya (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun + dual suffix -a) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128),

si naandiyal (=si 'of + naande / naanda third person nonsingular pronoun + paucal suffix -tal) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128),

si nim (=si 'of + nim second person nonsingular pronoun) (alienable possessive) (second person nonsingular alienable possessive) your. (See Volker (1998) pg. 128),

si nima (=si 'of + nim second person nonsingular pronoun + dual marker -a) (alienable possessive) (second person dual alienable possessive) your. (See Volker (1998) pg. 128),

si nimtal (=si 'of + nim second person nonsingular pronoun + paucal marker -tal) (alienable possessive) (second person paucal alienable possessive) your

Si: also siaar, after a word ending in a vowel usually zi (usually with durative i: i zi) (NE dialect) sit, stay

siaar (verb) also ziaar (SE dialect) see si: sit

faziaar (causative fa- + siaar) related word vaasimuraaiing create

sigurua (numeral) compare kavizikuru, kavizikurua, wira (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) seven. (See Volker (1998) pg. 122).

simbiyaal (prenominal element) (classifier) wasp, hornet: a simbiyaal langat a swarm of hornets

sin = si, also zin
sina (pronoun) after a word ending in a vowel usually zina (Third person singular non-alienable possessive pronoun) her, his, its: Naan a vaal surago, ka vit sina. That's my house, not his. [from = si 'of' + -na 'third person inalienable possessive suffix]

sindi (alienable possessive) (=sin 'of' + first person nonsingular inclusiv inalienable possessive suffix -di) (first person nonsingular inclusive nonalienable possessive) our. (See Volker (1998) pg. 128).

sindia (alienable possessive) (=sin 'of' + first person nonsingular inclusiv inalienable possessive suffix -di + dual marker -a) (first person dual inclusive nonalienable possessive) our: Gu raain a kaar vaaxor sindia, adu? You see our new car, don't you? (Volker pg 129). (See Volker (1998) pg. 128).

sindiyaal (alienable possessive) (=sin 'of' + first person nonsingular inclusiv inalienable possessive suffix -di + paucal marker -tal) (first person paucal inclusive nonalienable possessive) our. (See Volker (1998) pg. 128).

singfaat (numeral) compare kavizikfaat, ikula (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) nine. (See Volker (1998) pg. 122).

singsaxei (adverb) except, unless: Ka vit a daalman pan a luuai sunum ka re singsaxei gu gun'gun pa nu nanga. There will be no peace in your soul unless you renounce yourself. (HW8)

singtal (numeral) compare kaviziktal, kalangga (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) eight. (See Volker (1998) pg. 122).

sipsip (noun) sheep
vin pan a sipsip (=vin 'skin' + sipsip TP 'sheep') wool [from TP sipsip 'sheep' < English sheep]

sis whose
taza….sis anyone: Fezurunging ni ma gu na pen naasaleng kaarik ta za pilaning sis. Be content with me and do not seek anyone else to help you. (HW17)

skif rat Animals

skolmit (-num / inalienable noun) finger
skolmit laba thumb

skolmit laba thumb

smi (verb) categorise, make a hierarchy, examine carefully, hierarchy:
Xulmu xa smi a mun izanaandi wan a bur aang naandi zaxazaxai. The ancestors established a hierarchy of names and consecrated persons individually. (a Xomerang)

sou (noun) poverty

soxot (verb) like, love, in love with: Tuaa gu raguing tamon gu soxot ni. Do not reject this if you love me. (HW2)
**SU** (verb) **swell a little, puffy, unidentified fruit:** A maraam ka su. Your eye is al puffy.

**SU** (noun) **(grows in jungle, has fruit the size of a soccer ball that is brown when ripe)**

**unidentified fruit** Botany

**SU** (verb particle) **(locative particle) nearby:** Di na su balisa la rot. The two of them have nearly arrived at the road. (See Volker (1998) pg. 60).

**SU** (verb intransitive) **after a word ending in a vowel usually zu fall**

**fazu** (=causative fa- + su 'fall') **drop**

**suf** (verb transitive) **compare zuf dive for:** Ma suf a raafin! And dive for sardines! (A Maani pg 55)

**suga** (noun) **sugar:** a bak suga a bag of sugar [from TP suga 'sugar' / English sugar]

**sumara** (-num / inalienable noun) **1 area of the face around the eyes, eye socket, face (human), face (human, especially around the eyes), in front of one's eyes, in sight 2 before one's eyes, in mind:** Kadaking la sumaraam. Keep it in mind

**su mara** eye socket

**sunam** (alienable possessive) = **sunum** (especially used by youth) (second person singular possessive) **your**. (See Volker (1998) pg. 127).

**sunum** (alienable possessive) = **sunam**, after a word ending in a vowel usually zu **sunum** (second person singular possessive) **your**: Ma gu na mazaam pan a rexasing sunum ma xa wit pan a mazam aang sin a zanon. And you will understand with your own knowledge and not with the the understanding of some other person. (HW2) [from < si 'of' + -num 'second person singular inalienable marker']. (See Volker (1998) pg. 127).

**suraga** (alienable possessive) = **surago, surugu** (especially used by youth) **my**. (See Volker (1998) pg. 127).

**surago** (alienable possessive) see **sarago, zarago** also **surugu** (NE dialect) (first person singular) **my**: Ka zaxot a buk surago. She wants my book. [from < si 'of' + nago 'first person singular inalienable possessive marker']. (See Volker (1998) pg. 127).

**surugu** (alienable possessive) = **surago** (SE dialect) **my, for me, to me**: Ga na wul a rate kun a vamozesing surugu. I will pay the man for working for me. (Volker pg 99)

**suruk** after a word ending in a vowel usually zu **suruk get, receive, obtain**

**taain suruk lok** **turn one's face to:** Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15)

**susu** (noun) **milk:** a susu ka naan that milk

**t** (verb particle) (transitive preverbal durative marker, usually written as part of the preceding word) **is/are/am/was/were -ing, be + -ing:** Gut nacaam, ka sa? What do you think is happening?. (See Volker (1998) pg. 60).

**dit** (= **di + t**),
gut $(= \text{gu + t})$,
kat $(= \text{ka + t})$

**ta** compare **a**, see **taku**, **tao** (can be used with inalienable possessives to form possessive pronouns) **a**, **the**, **one**: Ga na vul ta rate kun a vamozesing sururu. I will pay one specific man for working for me.

**ta ta** $= \text{wanwan each}$: Di valos a mun ta ta woking ka varas pan a malagan. We carry out each of the many tasks for a memorial celebration.

**ta za any**: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaing sarago xa na tangin nu. If you don't love me, any gaze of my loving eye will never reach you.

**tagu** $= \text{specific article ta + first person singular inalienable possessive suffix gu)}$ (pronoun) mine. (See Volker (1998) pg. 131).

**tana** $= \text{specific article ta + second person singular inalienable possessive suffix nagu)}$ (pronoun) his, hers, its. (See Volker (1998) pg. 131).

**taza....sis anyone**: Fezurunging ni ma gu na pen naasaleng kaarik ta za pilaning sis. Be content with me and do not seek anyone else to help you. (HW17) [from < PWCc *ta]. (See Volker (1998) pg. 98).

taaagina eel (agressive saltwater species)

taain after a word ending in a vowel usually raain see: Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15)

taain suruk lok turn one's face to: Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15),

**taain kaaf** (verb transitive) 1 **turn and face**: Naan amiskimaal a kilaaiyingnago, ma xa minsinaane taaain kaaf naan. This is the essence of My command, therefore turn and face it. (HW16) 2 **acknowledge**: Ma xa minsimaane taain kaaf naan. And you must acknowledge it. (HW16)

**taain kaaf** acknowledge, turn and face

**taain suruk lok** turn one's face to

**taais** (noun) after a word ending in a vowel usually raais rice: Di na vangan taais tanin. We'll eat rice today. [from < TP rais / ENG rice]

**taalil** after a word ending in a vowel usually raalil look at (figuratively), preoccupied, busy oneself: Taalil laak la maska na olavaaing sunum pa ni. Look first at the depths of your love for me. (HW14)

**taan = raan**

taangiri kingfish Marine terminology

**taaring** 1 ??? poison?? 2 ??? use supernatural means to kill??

u bina taaring (plural noun) sorcerers

taba (verb) (SE dialect, slang) SYNONYM bangaa confused, unsure
tabung  (verb particle) = rabung  (optional preverbal past tense preverbal marker) did, was: Ma xa tabung fiaat sin a mun Wangpaang i mumupis. And it was told to the prophets of the past. (HWpreface). (See Volker (1998) pg. 52).
tagina  (noun)  (There is no form "ragina.") giant moray Gymnothorax favanicus Marine terminology
tagonaai  (verb intransitive) preserve
tagonaaiing (=tagonaai + transilitivising -ing)  (verb transitive) preserve,
tagonaaiing (=tagonaai + nominalising -ing)  (noun) preservation, conservation,
tagonaaiing (=tagonaai + nominalising -ing) (-num / inalienable noun) authority, legal power,
tagonaaiing a xalxaal  sovereignty
tagonaaiing authority, conservation, legal power, preservation, preserve
tagonaaiing authority, legal power
tagonaaiing a xalxaal  sovereignty
tak  (noun) wife
	aku
-tal  (verb particle)  (paucal marker) three or four: Numtal gu raaintal a vaal. The four of you are looking at the house. (Volker p 69). (See Volker (1998) pg. ).
talasing  see  ralaas gift, present, relaas 'give" + nominalising -ing, present (gift)
tama  (-num / inalienable noun) also dama father, paternal uncle: tamang Dad (text)
tamon  (conjunction) = tamong, also shortened to  mon, usually  sapos (rare today) if: Tamon gu na bagbak, xa daxo mase. If you shave, it will be really good.  (See Volker (1998) pg. 172).
tamong  (conjunction) = tamon, usually  sapos  (SE dialect) if
tangin  (verb) 1 reach, meet: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaing sarago xa na tangin nu. If you don't love me, the gaze of my loving eye will never reach you. 2  (in letters) dear : Tangin Peter, Dear Peter,
tanin  (adverb) today: Tanin la Mande ma lamaf la Tunde madi na vaan. Today's Monday, and tomorrow on Tuesday we'll go.
tao  see  ta  (West Coast dialect)  (plural specific article) certain: tao vang a lot of pieces of that kind of meat. (See Volker (1998) pg. 100).
tapal eternal, ever-lasting: Ka na i zi tapal ma xa na wit a kinbuking aang. It is eternal and will never end. (HW1)
tasin  = rasin
ta ta  each
tatagon (noun)  domestic animal
tatanua (noun) 1 see maru mask with power to cleanse spiritually, especially after a death 2 (a man wearing a tatanua mask beats a stick on items or places associated with a dead person to bring the item back into the world of the living)  dance with a tatanua mask  malagan or art related
tau (-num / inalienable noun)  clansman, clanswoman. (See Volker (1998) pg. 132).
taum (preposition)  = feraxei, veraxei (Laefu dialect, rare today)  with:  Ga waan taum pan a Elias. I'm going with Elias.  (See Volker (1998) pg. 158).
tavin  after a word ending in a vowel usually  ravin  woman
vin tavin  obese and unhealthy man
ta za  any
taza....sis  anyone
tete  see rate  men
texasas  (verb)  after a word ending in a vowel usually  rexaas  know:  Texas pana! Know this!
texaasing (=texasas + nominalising =ing) (noun)  knowledge:  A mun texaasing ka wut sin a xulmu. Knowledge comes from the ancestors.
texaasing  knowledge

ti (noun)  see daanim  tea:  Di imin tiya. The two of them are drinking tea. (Volker p 81)  [from TP ti 'tea / English tea]
tif (-num / inalienable noun)  daughter
tikirabaat (noun)  cycle of life, cycle of eternity, simultaneous realisation of all points of time
tikirabaat  cycle of eternity, cycle of life, simultaneous realisation of all points of time
tivunging (noun)  related word  vung  hidden thing:  Ka ruwaas pan a tivunging. He reached the hidden goal.
tiyu (noun)  (unidentified bird, lives at the beach, catches small fish)
tna eel (freshwater)
tok (noun)  compare  rok 1  chip, chisel, carve:  A eitak ka tok. The carver is chiselling a carving. 2 shoot:  Di waan tok maani. They went bird shooting. (Volker p 71)
tok bilak  (rare today)  food for a young woman's first menstruation when in ritual confinement,
tok nur (noun) (primarily a women's celebration in which a coconut is broken open and the juice spilt on the ground. Woman have the right to attack men at this time.) celebration of the birth of a firstborn child
tok: correct
fatok (=causative fa- + tok 'correct') correctly
tok bilak food for a young woman's first menstruation when in ritual confinement
tok nur celebration of the birth of a firstborn child
tor (-num / inalienable noun) back, back (opposite of front): a tor a waatum the back of your head
lis tor- turn one's back on, turn away from: Tamon gu olaving ni, gu na lis a toranum sunum. If you love me, turn away from yourself.
tuua (verb particle) compare vit (negative imperative marker) don't: Tuua gu vaagit ni! Don't lie to me! (See Volker (1998) pg. 194).
tun tuna, bonito
tuning (verb) ancient: Tanin ka tuning maratugulaai wan a xuxuzaaing. Now this story has remained pure since ancient days.
U (prenominal element) (dual marker) two: u yen two fish (Volker p 104). (See Volker (1998) pg. 103).
U (non-singular marker) = fu- (Laefu dialect, SE dialect, West Coast dialect): u ravin the women. (See Volker (1998) pg. 90).
uba three or four: uba labat three or four males (Volker pg 89). (See Volker (1998) pg. 88).
uban (prenominal element) (paucal marker); (usually not preceded by the article a unless following a preposition) three or four: Uban kalau di roxin a mun nur. The three or four youths have the coconuts. (Volker p 105) Ka vaan Rabaul feraxei wan a uban nana zarago. He went to Rabaul with my four maternal aunts. (Volker p 105). (See Volker (1998) pg. 105).
ubina (plural noun) ?? residents??, ?? specialist, ?? elders??
ubina taaring (plural noun) sorcerers
udara tree kangaroo, possum Animals
ulaan (noun) 1 earth oven, using hot stones to roast food usually wrapped in taro and banana leaves and covered with sand 2 compare vaxaraau food cooked in an earth oven: a ulaan piza taro wrapped in leaves and roasted in an earth oven
ule (verb) return: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Your heaven is returning back to be with me. (HW6)
uma (noun) garden, food garden
ura (noun) chicken
uran jungle, bush
urang crayfish, lobster

uru = urua compare kimbo, marua (numeral, NE dialect) two
faruing (=causative fa- + ru 'two' + transitive suffix -ing) (adjectival verb) second: Di lis a shok faruing naan. They gave him a second injection. (Volker p 72),
ka zanaflu vara zuai uru (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared' + uru 'two')
two hundred: ka zanaflu vara zuai ma ka zanaflu va ru ma zaxei xa lok uru two hundred twenty-one,
sanaflu vara uru (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two') (NE dialect) twenty. (See Volker (1998) pg. 118).

urua compare kimbo, marua = uru (SE dialect, numeral) two
sanaflu vara urua (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two') (SE dialect) twenty. (See Volker (1998) pg. 118).

usfaar (noun) (known ot attack people) blacktip reef shark Careharinus melanopterus
uwara (noun) see malagan (extremely dangerous because of its inherent magical properties that are difficult to control) woven shield malagan, woven shield ra (often referred to in anthropological literature as vavara, a term from the Tabar language) malagan or art related
uwe (interjection) ah, oh
uwi (noun) egret

va-, vaa- after a word ending in a non-liquid consonant usually fa-, faa- (causative marker. Most words starting with va- / fa- are listed under the main verb, such as famakimaki under makimai,) make something happen [from from Proto-Austronesian *pa "causative"]. (See Volker (1998) pg. 75).

vaa (WH-interrogative) after a word ending in a non-liquid consonant usually faa where: Gu vinai vaa? Where were you?

vaas ??: Wangpaang ka vaas a xumanar xuna vapalangor aang a bina ??

vaaf (verb) steam (food), cook
vaaving (=vaaf 'cook + nominalising marker -ing) see oman cooking, especially in an earth oven (oman)

vaafling (verb transitive) ??: A ling a piraan a osaanning di yaafling. ?? (Xom)
vaaiyamit (verb intransitive) commune: Vaaiyamit pan a rolangaanago. Commune with my spirit (HW16)
vaakol  (verb transitive) ordain for, choose for:  Fezurunging a zaan akanaan ga vaakol aang a iziing sunum,  Be content with that which I have ordained for your existence.  (HW18)

vaal  after a word ending in a non-liquid consonant usually  faal house:  A vaal sunum ka vaaxor paamuing a vaal zurago.  Your house is newer than my house.  (Volker p 77)
Ka i zi la vaal. (=literally: She is in the house.)  (rare today)  She is confined to a women’s house for her first menstruation.,

mara na vaal 1 house door 2 in front of the house,
vaal a gis (=< i vaal 'house' + gis 'sick') hospital,
a vaal a kuk (=vaal 'house' + kuk 'cook') kitchen,
vaal a xuwa confinement house on beach in a cemetery where first born children and young women with their first menstruation would be confined

vaal a xuwa

vaalit (-num / inalienable noun) lamp:  Nu a vaalitnago ma a eilaping ka i zi la maskaam.  You are my lamp and its light exists within you.  (HW11)

vaal xuwa maternity house, women's house

vaamaat  see  maat kill

vaamaat kibal pay, pay money at a funeral to the deceased person's clan members

vaamalagaan  see  malagaan (=causative vaa- + malagaan glory) glorify

vaan  after a word ending in a vowel usually  paan:  Ga vaan paan.  I always go.
vaanpaan (verb intransitive, reduplicated) always go

vaang (noun) group
a vaang a piraan (rare today) irregular plural of piraan, piran the elders. (See Volker (1998) pg. 90).

vaanong (verb particle)  after a word ending in a non-liquid consonant usually faanong ( marker of completed action) did:  Ga raa vaanong ma ga i zuf.  I get up and I have a bath.  (Volker p 83)
vaanonging (noun) end:  A Vaanonging aang a Varaxulusing the end of time, judgement day, Big Rip (Saaule pg 6, (Quran 1))

vaar stingray, manta ray  Manta birostis  Marine terminology

vaaraalaaing sanctity

vaaraknaring suddenly, unexpectedly

vaarala 1 (adjectival verb) holy, sacred:  Ga vaaxoxok pan a vaarala na xulmu I was veiled in ancestral holiness.  (HW3) 2 (verb) consecrate:  Di vaarala naan la vaal a xuwa.
buk vaaraala holy book, scripture,
vaaraalaing (noun) sanctity: Di i naxaam maalova akula barburaa na vaaraalaing. The two of them think deeply up on their throne of sanctity.

vaaramaal (noun) great vision, vision: Aai a Naat a Vaaramaal! O Son of Great Vision! (HW19) [from causative prefix %vaa- + ramai "see"]

vaaratulaaing (noun) ???: A vaaratulaaing pan a iza zin a Nakmai, sina Baraa a Ma-go'ing ma a Baraa a Varamaalufing. In the Name of God, the Compassionate, the Merciful (Saaule p7 (Quran 1:1))

vaaribuking (noun) development, growth, evolution: Naan a xuxuzaai a vaaribuking sin a xastunaan a xulmu. This is an account of the evolution of humanity since ancient times.

vaarom inbue: Ga vaarom a mun inaxaam malufing pa nu. I imbued thoughts of mercy in you. (HW20)

vaarungtungaai (verb intransitive) prohibit, place a taboo

vaarungtungaaiing (=vaarungtungaai 'prohibit' + nominaliser -ing) (noun) guidance: Di na waan bazof a vaarungtungaaiing Sina pan a roro'ing si naande. They will be faithful to His guidance in their lives. (HWpreface)

vaasimoraaiing (verb transitive) create: Ka minsinaane ma Ga vaasimoraaiing nu Therefore I created you. (HW3)

vaasimuraaiing related word vaziaar creation, invention: a vaasimuraaiing sin a xastunaan a xulmu the creation of the ancestors of humanity

vaat (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually faat: Ka zu rabik la vaat a ravin. It fell cracking the woman's head. (Volker 73)

vaat biza taro stone (to ensure a good taro crop), taro stone

vaatsitung existence, being: Aai a naat a vaatsitung! O son of being!

vaaxis bowl made of coconut shell

vaaxor = vaxor new: A vaal zunum ka vaaxor maazaat. Your house is very new. (Volker p 79)

vaaxoxok see koxok (= causative fa- + koxok) cover one's head out of respect, veil

vaazus see zus (=causative vaa- + zus nipple, milk) breastfeed, nurse

vadan (noun) ( stones heaped underwater in the reef for fish to breed and hide in) fish house

vagun (verb transitive) forgive: Gu vagun pizin a mun milunging si maam. Forgive our sins. (Volker pg 128)

vakabal see kabal (=causative va + kabal) accompany, accompany to a destination, drop off
vala (verb particle) (inceptive marker) just about to: Di vala retexas ko. We're just starting to become enlightened. (See Volker (1998) pg. 55).

valo (noun) through. (See Volker (1998) pg. 153).

vamaal  see maal

vamakimaki get vomited out, (= va- 'causative' + 'makimaki')

vamamaaus see mamaaus (=<causative fa- + mamaaus) <causative fa- + mamaaus, dress, wrap in cloth

vambaar (verb transitive) amaze, surprise: Di vambaar a maimaai wan a osaaning We are amazed by a clan leader at a feast.

vambos fill: Ma ga na vambos a maadawoinum pan a rolangaan a roro'ing. And I will fill your soul with the spirit of life. (HW4)

vamoxos get married

vamozes (verb) work

vamozesing (= vamozes + nominalising -ing) (noun) work: Pan a vuna a vamozesing surago ka i zi wan a lus. Because my work is perfect. (HW12)

vamozesing work

vang (noun) fraction, part

vang kibal small portion: A vang kibal sunum. Here is a small portion for you.,

vang kital one-third,

a vang pitmit (=a vang 'fraction' + kavitmit 'five') one-fifth,

a vang pizikfaat (=a vang 'fraction' + kavizikfaat 'eight') one-eighth,

a vang piziksaaxa (=a vang 'fraction' + kaviziksaxei 'six') one-sixth,

a vang pizikuru (=a vang 'fraction' + kavizikuru 'seven') one-seventh,

a vang singaflu (=a vang 'fraction' + sanafu 'ten') one-tenth,

a vang talavaat (=a vang 'fraction' + orolavaat 'four') one-fourth

vanguardai, vangaai (verb) usually mas (rare today) must: Di vangai vazaak a doring sin a maimaai. We must carry out the chief's instructions.

vangan (verb transitive) intransitive equivalent: yan eat

vanganing (=vangan 'eat + nominaliser -ing) food,

a rabaraau a vanganing (=rabaraau 'cemetary + fanganing' food') food consumed in a cemetary during a special time, such as confinement within a vaal a xuwa

vang kibal small portion

vanou (noun) (West Coast dialect) through

vapalangor ??: Wangpaang ka vaas a xumanar xuna vapalangor aang a bina ??
vara (verb) squeeze out, extract: Di vara a zaksak. They're squeezing out sago to eat from the sago palm.

di zanaflu vara lavaat (=di 'they + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty,
ka zanaflu vara zuai (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared') hundred, one hundred,
waan a vara details, detailed: Maimaai xa vaxanawaang a waan a vara. A clan leader gives detailed advice. ((Xom))

vara also vavur (pre-verbal reciprocal marker) each other: Di vara xolxoling a baaxot. They're exchanging shell money.
vara xulxulaai take turns: Naandi vara xulxulaai wana vezaraking a fingaing pana. They take turns passing on this story. [from < Proto New Ireland *var < Proto Oceanic *paRi-]. (See Volker (1998) pg. 57).

varaal (verb) after a word ending in a non-liquid consonant usually faraal write
varaang (noun) ssembly, group: A varaang a piran di waza rasin fanong la rabaraau ???
varak (-num / inalienable noun) soul: a varaknagu my soul (Volker pg 130)
varama (noun) also virama, naaif knife
varama lapuk machete, bush knife
varamaalufing see maaluf grace, mutual trust
varama lapuk bush knife, machete
varamara first, essential: A varumara yaang a purusing ka masing ka re:
The most essential counsel to follow is like this: (HW1)

varan (verb transitive) intransitive equivalent: varaal (For older speakers, varan is transitive and varaal intransitive, but most speakers today use only varaal for both intransitive and transitive meanings, to the exclusion of varan.) (rare today) write

varanoping mutual respect

varas after a word ending in a non-liquid consonant usually faras (As an adjective usually with a pessimistic connotation (many now, but not later), but as the verb of an independent clause, the connotation is positive (many now, and possibly always many)) many now, numerous: Ga raain a mun yen faras la raas. I saw many fish in the ocean (but possibly tomorrow there won't be so many). (Volker pg 115) Ga raain a mun yen ka varas la raas. I saw many fish in the ocean (and they may be there for a while).

varat compare maariaas :1 (usually late September to early March) wet season, monsoon

varavirai (verb intransitive) see virai (=vara 'reciprocal + virai teach') teach, educated:
varaviraing (verb transitive) learn
varaxa  (noun) limestone sculpture (often referred to in anthropological literature as kulap) malagan or art related

varaxulusing see lus (=var- reciprocal marker + lus + -ing nominaliser / transitive marker) system of principles controlling the universe
a Vaanonging aang a Varaxulusing end of time, judgement day, Big Rip

vara xulxulaai take turns

varop  (verb) fight: Naadia uru rate di varopa. The two men are fighting. (Volker pg 68)

varoving  (verb transitive) pray to: Nu nanga maadi varoving Nu xun a pilaning. To you alonendo we pray for assistance. (Saaule p. 6 (Quran 1))

varoxon  (verb transitive) see roxon benefit, profit [from va causative prfix + roxon "to have")

vatabar thanksgiving celebration (Methodist / United Church) [from < Kuanua]

vatpaat  (verb) beat
vatpaat a babaang boast about oneself: Adu gu vatpaat a babaangnaam kun a ze? Why are you boasting about yourself? (literally: Why are you beating your own chest?)

vatpat  (noun) dirt, soil, earth
vatpat laaia lionfish, red firefish Pterois volitans

vavalaxaiing  (verb transitive) create: Ga nei a vaasimoraaiing sunum, masing ka naan ga vavalaxaiing nu. Your creation was dear to my heart; for this reason I created you. (HW4)

vavur also vara  (pre-verbal reciprocal marker) each other: Di vavur wasating naandi. They're swearing at each other. (Volker pg 56) [from < Proto New Ireland *var < Proto Oceanic *paRi-. (See Volker (1998) pg. 56).

vaxanawaang  (verb) advise: Maimaai xa vaxanawaang a waan a vara. A clan leader gives detailed advice.

vaxanawaanging  (== vaxanawaang 'advise' + nominaliser -ing) advice, behoove: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glory in my name. (HW8)

vaxanawaanging advice, behoove

vaxaraau  (verb) compare ulaan roast dry taro unwrapped, peeled, and then covered with leaves food

vaxaram  (verb) see xaram (=causative fa- + xaram) bestow forever, bless

vaxarom bless
vaxor (noun) = vaaxor (=possibly causative fa-/va- + xor 'next time') **new**: A vaal sunum ka vaaxor paamuing a vaal zurago. Your house is newer than my house. (Volker p 77)

vayen (verb) see yen (=causative va- + yen "fish") **fish with a net**

vazaak (verb) **carry out**: Di vangai vazaak a doring sin a maaimaai. We must carry out the chief's instructions.

vaze after a word ending in a non-liquid consonant usually faze **tell**: Dia tabung vara vazea pan a lotu. The two of them told each other about their religions. (Volker pg 57)

vazerong (noun) 1 (noun) **hanging out with, peers** 2 (verb) **hang out with, ally oneself with**: Na gut tezerong feraxei wa naande? So you're hanging out with them?

vaziaar see siaar (= caustive fa + siaar "to see") **create**

vazuf see zuf (=causative fa-/va- + zuf "to wash") **baptise, bathe for ritual purposes in the ocean**

veiza (verb transitive) (especially poetic) **call by name**: Ga na veiza nu. I will call you by name. (HW4)

veraxei (preposition) = taum, after a word ending in a non-liquid consonant usually feraxei with: U mitnagu veraxei wan a malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you. (HW12)

vexaak a daanim (noun) (=causative va- / fa- + daanim water, river) ( from LM) **mouth of a river**

vexei (preposition) = feraxei (usually younger speakers) with: Ga zizir vexei naande. I'm sitting down with them.. (See Volker (1998) pg. 159).

vezaraking pass on: Naandi vara xulxulaai wana vezaraking a fingaing pana. They take turns passing on this story.

vi (noun) 1 crowd, great quantity of things 2 stuff: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Volker p 73)

viaang **ANTONYM vizik, also piaang ( Going towards Namatanai is "going up") go up, ascend, go towards Namatanai, go in a south-eastern direction**: A ravin ka i viaang. The woman is heading south-east towards Namatanai. (Volker (1998) pg. 72).

viimaat assasin, executioner

vin (-num / inalienable noun) 1 skin: Ma ga na piaat, a naalik a vina ka na malasing a mono. And I sais, a boy whose skin is like a European (Volker pg 54) 2 malagan containing human soul before it departs to paradise

vin a daanim (noun) obesity, obese person,

vin a bil side of the wall, exterior wall,
vin nuaam (rare today) rain-making stone,
vin pan a sipsip (=vin 'skin' + sipsip TP 'sheep') wool,
vin tavin (= vin 'skin' + ravin 'woman') obese and unhealthy man
vinaau = finaau
vinabi (noun) ginger plant that does not produce a nut
vin a daanim obese, obese person, obesity
vinai (verb) ( past tense copula); ( Cana be followed only by a location) was, were: Dì vinai la vaal a gis. They were at the hospital. (See Volker (1998) pg. 33).
vinfur (-num / inalienable noun) body hair
vin nuaam rain-making stone
vin tavin obese and unhealthy man
virai (verb) teach
varavirai (== reciprocal marker vara- + virai 'teach') educated: Ni vit ga varavirai. I'm not educated. (Volker pg 39)),
varaivirai learning, scholarship
virama (noun) usually varama knife
vit: compare tuaa, pen, also wit ( negative marker, almost always used witha ka or a)
vit: (verb transitive) hit: Ka vit a yaai pan a haama. He hit the tree with a hammer. (Volker pg 150)
viu dog
vizik (verb intransitive) compare apa, apaa go down, descend, go towards Kavieng: Di vizik iziya. The two of them went and settled in the direction of Kavieng. (Volker p 81). (See Volker (1998) pg. 74).
vos (noun) paddle
vu (verb) also moa (rare today) (comparative) more than: Ali ka vu braving John. Ali is taller than John.. (See Volker (1998) pg. 78).
vudu (noun) banana. (See Volker (1998) pg. 86).
vulvulazaai (adjectival verb) = lagaf (rare today) hard. (See Volker (1998) pg. p 121).
vun see botes turtle Marine terminology
vuna (-num / inalienable noun) cause, reason, for, because: Fezurunging a zaan akanaan ga vaakol aang a iziing sunum, a vuna naa a zaan akanaan ku na varoxon nu Be content with what I have ordained for your sake, for this is that which benefits you. (HW18)

pan a vuna because: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glory in my name. (HW8)

vuna bina indigenous person, native, Aboriginal

vung

vur (-num / inalienable noun) hair

vuru (-num / inalienable noun) neck

vuyaa crocodile Animals

vuza (verb intransitive) ascend, go up: Ga na vuza i ru la mara na lok. I went up to the mouth of the cave. (Volker pg 54)

wa = pa, before a vowel wan

waagang (noun) 1 title, position 2 nobility

waakpizin (verb) compare wakpizin throw away, detach, face, turn towards: Ka vit a daalman pan a luaai sunum ka re singsaxei gu gun'gun pa nu nanga ma gu waakpizin nu zoxot ni There will be no peace in your soul unless you detach yourself and turn yourself to face my favour. (HW8)

waalik (noun) "eye of fire" design often put in centre of flat malagan carvings, depicting the act of creation (often referred to in anthropological literature as valik, a word in the Tabar language) malagan or art related

waambarawa (noun) (common name for several species) butterflyfish, batfish, bannerfish Marine terminology

waan1 = wan go

waan2 (noun) (leaf)

waan baruwa (=waan 'leaf' + baruwa 'breadfruit') black surgeonfish Marine terminology

waan3 (verb intransitive) go: Ma xa waan mase wa naan la lamaan bangut. And he went with her into the deep ocean.


waan baruwa black surgeonfish

waanfis (verb intransitive) compare maat (especially poetic, rare today) perish: Naan ka xaaou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waanfis. He who enters will be safe, and he who ignores will be guilty of great sin and will perish. (HW9)
waas  (verb transitive) introduce, describe, outline: Wangpaang ka waas a xumfarar xuna vapalangor aang a bina. The Messenger outlines ??????

waat  (-num / inalienable noun) 1 head 2 top: Ma xa xooyawut gam  la waat a zaar. And she was the one out collecting shells on top of the reef. wat a daanim (=waat% 'head' + daanim% 'river', 'water') see also mara (from LM) headwaters,
waat a wut (=waat 'head' + wut 'hill', 'mountain') (from LM) summit

waau  (noun) frog

waaxis  (noun) jug, bottle

waaxus  (verb) ??: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom))

wakpaak reveal, open up
wakpaak a mit fingernail: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpaak a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom))

wakpaak a mit fingernail

wakpat  (verb) ??

wakpizin  (verb) compare waakpizin capsize, turn a boat over

walao  (noun) (usually la walao) among, in the middle of: La walao naandi, nis a naunao na xa pit yaan daxo xun a kadaking aang a iza. Those among us whose conduct was virtuous and who were respected by the community were given special titles.

walavuzi  (noun) double-headed sea snake design on malagan carvings malagan or art related

walis  (verb transitive) deliver: Ga na walis a raamu zunum. I'll deliver an axe to you. (Volker pg 68)

walot  octopus Marine terminology

wan  = wan, pa, also waan:

wana  see pa, also pana

wangpaang 1 (noun) messenger, speaker (for maaimaai), prophet: Ma xa tabung fiaat sin a mun wangpaang i mumupis. And this was told to the prophets in ancient times. 2 give a message, speak out, make an announcement: Tamon a maimaai xa na wangpaang ka na psin kilaas fatale a doring If a clan leaders mspeaks out,

wanwan  (adjectival verb, prenominal element) see ta each: a mun wanwan funalik each boy [from TP wanwan 'each' < English one one]

wasating  (verb transitive) swear at: Di vavur wasating naandi. They're swearing at each other. (Volker pg 56)
**wat** (prenominal element) **also kain** (general classifier) **kind**: a **wat malagan** that kind of malagan carving. (See Volker (1998) pg. 101).

**watpatlaaia** scorpion fish  Marine terminology

**waza** (verb) **consensus, agreement**: A **varaang a piran di waza rasin fanong la rabaraau ?? ((Xom))**

**waza rasin ??????**

**we** = **pen**: Gu we tanin piran a bina. You won't see fellow countrymen.. (See Volker (1998) pg. 58).

**wen** = **pen**: Ka vit, ga na wen faral. No, I won't write anything.. (See Volker (1998) pg. 58).

**weraf** (verb) **fill up (with liquid)**: Di na weraf. We're going to fill up our containers.

**wewe**=**butterfly, spider**  Insects

**wewe**=**spider**  Insects

**wezaxaai** drongo bird (paradise drongo), paradise drongo

**wezaxaau** (noun) 1 (featured on the New Ireland provincial flag) paradise drongo, ribbon-tailed drongo, kalavinka bird of paradise?, drongo bird (paradise drongo) **Dicrurus megarhynchus** 2 drongo bird

**wilaan** (-num / inalienable noun) 1 beloved 2: Kun a ze… ma gu zoxot kaarik a za wilaanum ma xa vit ni? Why do you desire a beloved other than me? (HW19)

a **wilaan a lu** (=wilaan 'beloved' + lu 'pair of twins') **one of a pari of twins**

**wlnmaravan** pregnant

**winuaam** (noun) rain-making tool

**wira** (numeral) compare **kavizikuru, kavizikurua, sigurua** (rare today) seven. (See Volker (1998) pg. 121).

**wit** see **vit**

**wiu** dog  Animals

**wof** (verb) compare **ron**: swelling because of normal circumstances, slightly swollen, swell(ing) because of normal circumstances, swollen (slightly): A xaak ka wof. The leg is somewhat swollen.

**woking** = **vamozesing work**: Ga na woking, ni zing be! I'll do it all alone. (Volker p 145) [from < TP 'wok' < English 'work']

**wokpizaai** (verb intransitive) **renounce**: Gu na wokpizaai wan a mun saan singsaxei be ni. You will renounce everything except me. (HW15)
wul (verb transitive) 1 buy: Ka vit na rate ka wul a barei. That's not the man who bought the pig. 2 pay: Ga na wul a rate kun a vamozesing surugu. I will pay the man for working for me. (Volker pg 99)

wun (noun) bottom
  a wun a laman (=wun 'bottom' + laman 'deep ocean') also paarmaleng (from LM) horizon,
  wun a wut (=wun 'bottom' + wut 'hill') (from LM) foot of a hill

wut: after a word ending in a non-liquid consonant usually put come: A xuus ka wut ma xa xaanom naan. A puferfish came and swallowed her.
  fawut (=causative fa- + wut 'come') bring,
  wuting (=wut + nominalising -ing) coming, arrival: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Your heaven is coming back to be with me. (HW6),
  zaxot fawut fetch: Ga saxot naan masing ma ga zaxot fawut naan. I like him and that's why I brought him here

wut: (-num / inalienable noun) penis
  wut lok (rude) erect penis, erection: Nu a wut lok. You prick!

wut: (noun) hill, mountain
  waat a wut (=waat 'head' + wut 'hill', 'mountain') (from LM) summit,
  wun a wut (=wun 'bottom' + wut 'hill') (from LM) foot of a hill

wuting see wut:

x ( j) v

xa (subject marker) 1 also a', after a word ending in a non-liquid consonant usually ka (third person subject marker) she, he, it: Maria xa piaat surago. Maria told me. 2 usually di they. (See Volker (1998) pg. 46).

xaadiu bamboo

xaaf (verb transitive) dig: Di xaaf a yaam ku naan. Let's dig some yam for him. (Volker pg 55)

xaaleo 1 canoe 2 vehicle

xaaliu (noun) lemon grass
  faxaliu (=causative fa- + xaaliu) exceed expectations: A mun taan gu tabung faxaliu kuna gu zi raalil pan a mun saan palau i la vinpin ma murufdaai walau. Days have passed you by while you were busy with useless superficial things and idle imaginings. (HW62) Botony

xaalxaal (-num / inalienable noun) 1 see xalxaal:1 circular design on malagan carvings depicting spiritual authority 2 authority, sovereign
  xaalxaaling (=xalxaal + nominalising -ing) sovereignty: Kat faraxas di na ru dikdik pan a xaalxaaling si Nakmai, We can stand strong through the sovereignty of God. (HWpreface) malagan or art related
xaalxaaling **sovereignty**

**xaanom** **swallow:** A xuus ka wut ma xa xaanom naa. A ruferfish came and swallowed her.

**xaaous** *(noun)* ginger plant that produces a nut  *Botony*

**xaarik** *(adjectival verb)* after a word ending in a non-liquid consonant usually kaarik

1 **back**, **reciprocal**, **back (return):** Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaling sarago xa na tangin nu. If you don’t love me, the gaze of my loving eye will never return to reach you. 2 **again**

**xaaring** *(noun)* (destructive high tide in the varat season) **spring tide**

**xaaru** hermit crab (smaller variety with a shell), smaller variety of hermit crab with a shell  *Marine terminology*

**xaatur** *(noun)* **egg**  *Ornithology*

**xaau** see **patatang** gecko  *Animals*

**xaaxor** *(noun)* yam growing on a vine on a tree (edible)  *Botony*

**xaazou** *(verb)* have knowledge, have a title, educated, educated, learned, enter, titled person: Naan ka xaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who obtains knowledge will be safe, and he who rejects it will be guilty of great sin and will perish. *(HW9)*

**xalawazi** *(totem of the Saramangges clan)* **sea krait snake** Laticauda sp.

**xalxaal:** see **xaalxaal** 1 I swear, truly, verily, paramount chief, I swear, truly 2 king, paramount chief, sovereign (the sovereign)

tagonaaling a xalxaal **sovereignty**

**xalxaal:** *(adverb)* (very formal, especially poetic, rare today) truly, verily, I swear: Xalxaal, a zipaaraas naan a talasing Surago Truly, justice is my gift to you. *(HW2)*

**xalxaalif** *(verb)* brief, concise: Madi vamamaus pan a mamaus a doring ka xalxaalif We clothed it in the garment of brevity. *(HWpreface)*

**xalxala** *(num / inalienable noun)* **shoulder**

**xalxalis** lizard  *Animals*

**xara** *(num / inalienable noun)* **tooth**

**xaram** *(verb)* **give with no need to reciprocate:** Ka xaram faanong. It has been given without any need to reciprocate or thought of getting something in return.

**vaxaram** *(=causative fa- + xaram)* **bestow forever, bless:** Ga bou vaxarom nu. With full confidence I have bestowed favours on you to keep forever. *(HW11)*
xarama (-num / inalienable noun) **tongue**: Naan ka naan ka xolmu na doring pan a xarama na dikdiking. This is that which has come down through the tongue of power. (HWpreface)

xarum (noun) present that will be reciprocated someday, offering xarum maat final payment that does not need to be reciprocated

xastunaan (noun) (especially poetic) 1 human being, man (when used to refer to both sexes), human: Aai a Naat a Xastunaan! O Son of Man! (A Doring i la Bangbaang) 2 ( without the article a) humanity: Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. Humanity has passed this on from one generation to another.

xat (noun) tree used as a fencepost

xatkavut (noun) 1 portion: Ka roxon a malagaafna xun a galumbuaak aang a xatkavut. He has the spiritual strength to finish this part of his responsibilities. (Xom) 2 parcel

xauxaao (adjectival verb) grateful, content: Di xauxaao zaxot lapuk a mun saan maratugulaai. We are grateful for pure and untouched things.

xavut (verb transitive) surpass, transcend, precede: Ma xa xavut a mun saan faagdul. And that surpasses all other things. (HW8)

xaxava (verb) surf

xayaau turkey, megapode

xiis¹ (adjectival verb) after a word ending in a non-liquid consonant usually kiis yellow, bluestripe snapper

xiis² (noun) see naviin (=so-called because of its yellow stripes) (often used as a bait fish)

bluestripe snapper Marine terminology

xintinur earthworm

xipaang (noun) (Short man with big ears who lives in a cave, often cannibalistic) dwarf

xo (emphasis marker) really, this was the one, this one: Ma xa xoyaawut gam la waat a zaar. And she was the one out collecting shells on the reef.

xobara (noun) raft

xolmu (verb) descend: Naan ka naan ka xolmu na doring pan a xarama na dikdiking. This is that which has come down through the tongue of power. (HWpreface)

xolxoling (verb transitive) exchange: Di vara xolxoling a baaxot. They’re exchanging shell money.

xon (noun) beach, sand: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza. The pufferfish came ashore on a beach on an island.
xor1: (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually  kor 1 crow 2

Bismarck crow Corvus insularism Ornithology

xor2: (noun) 1 on top of, above: la xor la vaal on top of the house (Volker (1998) p 153) 2 next time: la maariaas la xor next year (Volker 75). (See Volker (1998) pg. 75, 153).

xos1: (verb intransitive) get on a vehicle, catch a ride

xos2: (noun) cold (illness)

xot (verb) 1 hang: Ni ga xot ni. I will hang myself. (Volker pg 144) 2 fish, go fishing with a hook and line  xot a gof sit and do nothing

xoton (noun) (a kind of surgeonfish) spotted unicornfish Naso brevirostris Marine terminology

xoso (noun) (Tok Pisin mami) yam

xozaraai (noun) beach, go ashore: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza. The pufferfish came ashore on a beach on an island.

xu1: (preposition) = xu1, ku, kun compare xuna (usually xun or kun before a word beginning with a vowel); (usually ku(n) after a word ending in a consonant or at the beginning of a sentence) 1 about, abdomen, belly, stomach: Di xumur kun a raan masing Balane ka na maat. They’re talking about the day when Balane was about to die. 2 through, amidst: A maani la lif kun a mun yaai. The bird is flying through the trees. 3 toward(s): Madi vaan i ku la lauran. We went towards the open sea. 4 of (a quality): a lan ka vit ku naande di vei xoxor Nu not the path of those who have incurred Your wrath; 5 for: Nana xa vamakas ku ni. Mum’s cooking for me. (See Volker (1998) pg. 155).

xu2: (-num / inalienable noun) abdomen, belly, stomach

xui (noun) 1 heron 2 Pacific reef heron Egretta sacra Ornithology

xulaau after a word ending in a non-liquid consonant usually  kulaau (irregular plural: a fuxulaau) youth

xulmu (-num / inalienable noun) 1 ancestor: La waan a Nakmai, a Nakmainum ma a Piraan a xulmunum. Rely on God, your God, and the Lord of your ancestors. (SN65) 2 descendant 3 tradition 4 indigenous spirituality

xulxulaai vara xulxulaai take turns: Naandi vara xulxulaai wana vezaraking a finkaing pana. They take turns passing on this story.

xumanar (noun) in public: Wangpaang ka vaas a xumanar xuna vapalangor aang a bina The messenger gives a speech in public in order to

xun1 = xu1 bowels, inside
**xun**: (-num / inalienable noun) **bowels 1 inside**: Ka vamakmaki a xun a xuus. She got herself vomited out from inside the pufferfish.

**xuna**

**xurunuza**: (noun) **island**: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza. The pufferfish came ashore on a beach on an island.

**xus**: (verb) **have a cold, catch a cold**: Ma Anita zaait di vara xus ma yaya uru. And ANita and the two grandchildren have all caught a cold at the same time.

**xuus**: ( has rough skin like sandpaper, but no spikes; poisonous) **blowfish, pufferfish**: A xuus ka wut ma xa xaanom naan. A pufferfish came and swallowed her.

**xuwa**: (noun) **confinement for ritual purposes**

vaal a xuwa confinement house on beach in a cemetary where first born children and young women with their first menstruation would be confined

**xuxu**: (noun) ( unidentified bird, large and brown)

**xuxusaing** **legend**

**xuxuzaaai**: (-num / inalienable noun) **essence**: Pan a xuxuzaaainanago, Ga mazaam Ga olaving nu. In my innermost essence, I understood that I loved you. (HW3)

**xuxuzaaing**

**xuxuzaaing**: (noun) (=xuxuzaaai + -ingi%) **legend, oral history**: A fingaing pan a xuxuzaaing sin a xulmu a traditional legend

**-ya**: (verbal affix) = -a ( used after a vowel): Di vizik i ziya. The two of them went and settled down there.. (See Volker (1998) pg. 79).

**yaafling** **SYNONYM yaaru, also yaafung** (very formal, rare today) 1 (verb transitive) (is followed by an indirect, not direct, object) **beg, plead**: Tuua gu yaafling Zurago a zaan akanaa a vit Ga vaakol aang nu. Do not plead with me for something that I do not desire for you. (HW18) 2 (noun) **request, question**: Naan a yaafling sina. That's his request. (MK)

**yaafling** = yaafling

**yaai**: tree: Di dodor ratangiza pan a rangaan a yaai tapal. The two of them chant their song on the tree of eternity.

**yaak**: (-num / inalienable noun) **leg**

buk aak **knee**

**yaan**: (verb transitive) **intransitive equivalent: fangan eat**

**yaan**: (focus marker) = **aang, an, yaang** (SE dialect)

**yaang**: (focus marker) = **yaan**, aang, an

**yaangi**: (numeral) **compare orol** (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) **three**. (See Volker (1998) pg. 121).
yaani **termite, white ant** *Insects*

yaara **(noun)** parrot (large blue and green parrot), green parrot

  nuf yaara ( moves about and changes colour to blend into the seaweed) **leaf**

scorpionfish *Taeianotus triacanthus* *Ornithology*

yaaru **oyster, mother-of-pearl shell**

yaarusing **(verb transitive)** call, ring, telephone: A wit ga raxon a kredit kuna yaarusing sinum. I don't have any credits to ring you.

yaat **(-num / inalienable noun)** liver

yaau **(noun)** ( Given to pregnant women and the newborn baby to eat so the child will be born with large eyes and nose) **ribbon eel** *Rhinomuraena quaesita* *Marine terminology*

yaawut **(verb transitive)** collect, gather: Ma xa xoyaawut gam la waata zaar. And she was the one out collecting shells on the reef.

yaaz: **(-num / inalienable noun)** sun, solar, chin

  a raan a yaaz o'clock, time of day: A raan a yaaz naambre orol. It's now three o'clock.

yaaz: **(noun)** chin

yaazfur **(-num / inalienable noun)** beard

yan **(verb intransitive)** transitive equivalent: **vangan** *eat*

yanakilaaiing **(noun)** related word kilaaiying slave, servant, employee: Texaas pana, aai a yanakilaaiing! Know this, o servant!

yare **(verb)** ask

  yare'ing (= yare + transitive -ing) **(verb transitive)** question, interrogate: Tuaa gu yare'ing ma zaait tuaa gu i naxaam dudu wana. Do not ask and also do not have doubts about it. (HW12)

yare'ing **interrogate, question**

yaya **(-num / inalienable noun)** 1 grandparent 2 grandchild: Ma Anita zaait di vara xus ma yaya uru. And ANita and the two grandchildren have all caught a cold at the same time.

yayau **(noun)** bush hen *Ornithology*

yen **(noun)** fish

  fayen / vayen (=causative va- + yen) **(verb)** fish with a net *Marine terminology*

Jesus **(noun)** *Jesus*

yuzim **(verb transitive)** use: Ga yuzim a naif pan a woking. I used a knife to do it. *(Volker pg 150)* [from TP yusim 'use' < English use]
A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Volker p 73) 2 certain
ta za any: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaing sarago xa na tangin nu. If you don't love me, any gaze of my loving eye will never reach you. (See Volker (1998) pg. 88), (See Volker (1998) pg. 101).

zaait after a word ending in a non-liquid consonant usually saait also, too: Ka vit nu zing be, ni zaait! Not only you, me too!

zaak (uncountable noun) = zak someone: Ga na lis sin a zaak. I will give it to someone. (Volker 88). (See Volker (1998) pg. 87).

zaan (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually saan 1 thing: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I openly cherish most is justice. (HW2) 2 someone: bazaan Oh, you few people! / Oh, you selected ones!

zaar (noun) reef: Ma xa xoyaawut gam la waat a zaar. And she was the one out collecting shells.on the reef.

zaauf garfish Marine terminology
zaaufpong (noun) trumpetfish Aulostomus chinensis Marine terminology
zabaai (noun) (small berries, grows on the coast) unidentified fruit Botony
zait usually zaait
zak also osuk, zaak
zakpalaau (noun) non-human physical beings who can hurt people
zala (noun) comb
zaleng (verb) compare naazaleng, after a word ending in a non-liquid consonant usually saleng search, seek, search, search for: Gu zuruk fawut a milaangna ma gu zaleng ka vit sin a zanon singsaxei ni be. Receive its radiance and donot seek anyone except me. (HW11)

zanaai (verb) realise, self-aware: A xastunaan saait ka vangaai xa zanaai ma xa zawang lawa. Humans realise their true selves and then reach their goal.

zang clam (large)
zangseng (verb transitive) search: Ga zangseng nanga naan. I'm still looking for him. (Volker pg 144)

zanon (noun) others, another: Gu na ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon. You will see accurately with your own eyes, and not with the eyes of others. (HW2)

zapalaau (noun) spiritual world, unseen world
zaraga = zarago
zarago (alienable possessive) see surago, after a word ending in a non-liquid consonant usually sarago (especially poetic) my: Naan bane ga putkaning nu pan a rabaraau vaarala zarago. This alone I have destined for you in my holy sanctuary. (HW6). (See Volker (1998) pg. 125).

zawang succeed, reach a goal: Ma xastunaan saait ka vangaai xa zanaai ma xa, xa zawang lawa. And humanity realises its true self and finally reaches its goal. (Xomerang)

zaxazaxai (adjectival verb) each one, individual, individually, individual, individually: Xulmu xa smi a mun izanaandi waa bur aang naandi zaxazaxai. The ancestors established a hierarchy and consecrated all persons with their own individual titles.

zaxot after a word ending in a non-liquid consonant usually saxot 1 get, take 2 wants 3 in love with 
zaxot fawut fetch: Ga saxot naan masing ma ga zaxot fawut naan. I like him and that's why I brought him here

zaxot fawut fetch

zazaambuaang (noun) vertical malagan carving (looks like a totem pole) malagan or art related

zazaong (noun) visitor

ze (noun) 1 what, there was a/some 2 some, there was a : Mitanaamu mase a ze ravin ka wInmaravan Once upon a time, there was a woman who was pregnant.
 a ze non (=ze 'some' + non 'part', 'segment') (noun) something,
 pan a ze why: Pan a ze ma gu ma'auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your extinction? (HW14)

zeze (noun) grass

ngus a zaza (noun) (from LM) endpoint of the vegetation on the beach Botany

zgal bee Insects

zi= si, ziaar mustard chewed with betelnut, pepper chewed with betelnut Piper betle
 i zi wan a lus perfect: Pan a vuna a vanozesing surago ka i zi wan a lus. Because my work is perfect. (HW12),
 Ka i zi la vaal. She is confined to a women's house for her first menstruation.

zi also ziaar, after a word ending in a non-liquid consonant usually si (NE dialect) sit, stay: Di vizik i ziya. The two of them went and stayed (there). (Volker p 72)

ziaar = siaar
zik insect Insects
zin = si, also sin
zina (pronoun) after a word ending in a non-liquid consonant usually sina (Third person singular non-alienable possessive pronoun) her, his, its: a yaai zina his tree
zinaaf compare mara’ul, = maxading: big-eye trevally Marine terminology
zing (adverb) alone, only: A vuna ga saxot a olavaaing pa ni zing be. Because I want to be the only one who is loved.. (See Volker (1998) pg. 145).
zipaaraas 1 defensive fence around a village 2 justice: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I openly cherish most is justice. (HW2) 3 malagan symbol consisting of a cross within a circle
ziuzu (unidentified bird, small, leaves at beach) Ornithology
zixaaau 1 wallaby, lazy 2 = les lazy person Animals
ziziba (unidentified shell): Ma la bikabaar a rolangaan di na zuruk a banaat a ziziba a vaatrulaaing sin a Nakmai. And from the spiritual kingdom they will obtain the gem of divine virtue. (HWpreface)
banaat a ziziba precious shell, gem, jewel
zizilipuk Willie wagtail, Willie wagtail bird Rhipidura leucophrys Ornithology
zop (verb transitive) hit: Ni nanga ga zop ni. I git myself.
zosmaani (noun) (unidentified bird with a big beak) Ornithology
zosnaai (noun) kingfisher Ornithology
zoxamus marlin Marine terminology
zoxot = zaxot: Kat faraxas gu na puru zoxot ni la maskaago ma ga na roro tapal la maskaam. So that you will persish isearching for me in my essence, and I will live eternally inside you. (HW7)
zu after a word ending in a non-liquid consonant usually su'
zuaaf (verb transitive) suffice, enough for: A vuna zi nis singsaxei be Ni xa na zuaaaf nu. For none but me can ever be enough for you. (HW17)
zuai (numeral) squared
ka zanaflu vara zuai (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared') hundred, one hundred,
ka zanaflu vara zuai uru (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared' + uru 'two') two hundred: ka zanaflu vara zuai ma ka zanaflu va ru ma zaxeix xa lok uru two hundred twenty-one
zuf bathe, swim
fazuf, vazuf (=causative fa-/va- + zuf) = kar (a traditional dawn practice for men preparing for an important spiritual ritual or dance) baptise, bathe for ritual purposes in the ocean: A mun maaimaai dit vazuf a mun kulaau. The clan leaders wash and cleanse the youths in the ocean.

zuf faavaamiting (=zuf 'wash' + faa- +reduplication + mit 'hand' -ing transitive marker / nominaliser) have the final authority, have the final say: Maimaai naan a garaamut, a ling a bina ma zuf faayaamiting aang a doring i pan a osaanning. A clan leader is the drum, the voice of the village, and has the final authority regarding feasts. (Xom),

zuzuf, zusuf (=reduplication + zuf 'bathe') (verb intransitive) bathe: Ga i zuzuf panaraan. I was bathing in the morning.

zuf faavaamiting have the final authority, have the final say

zuli (noun) 1 sandpiper 2 (because many Lavongai people have small legs) Lavongai (New Hanover) people Ornithology

zumsum (-num / inalienable noun) tail

zunum (alienable possessive) after a word ending in a non-liquid consonant usually sunum (second person singular) your (singular): A vaal zunum ka vaaxor maazaat. Your house is very new. (Volker p 79)

zuruk (verb transitive) after a word ending in a non-liquid consonant usually suruk get, receive, obtain: Ma la bikabaar a rolangaan di na zuruk a banaat a ziziba a vaatrulaaling sin a Nakmai. And from the spiritual kingdom they will obtain the gem of Divine virtue. (HWpreface)

zus (-num / inalienable noun) breast, nipple

vaazus (=causative vaa- + zus nipple, milk) nurse, breastfeed

zusmaai kingfisher Ornithology

zuzuaxa cuttlefish Marine terminology

zuzuf reduplication of zuf

zuzuxo squid Marine terminology